

nickelodeon™

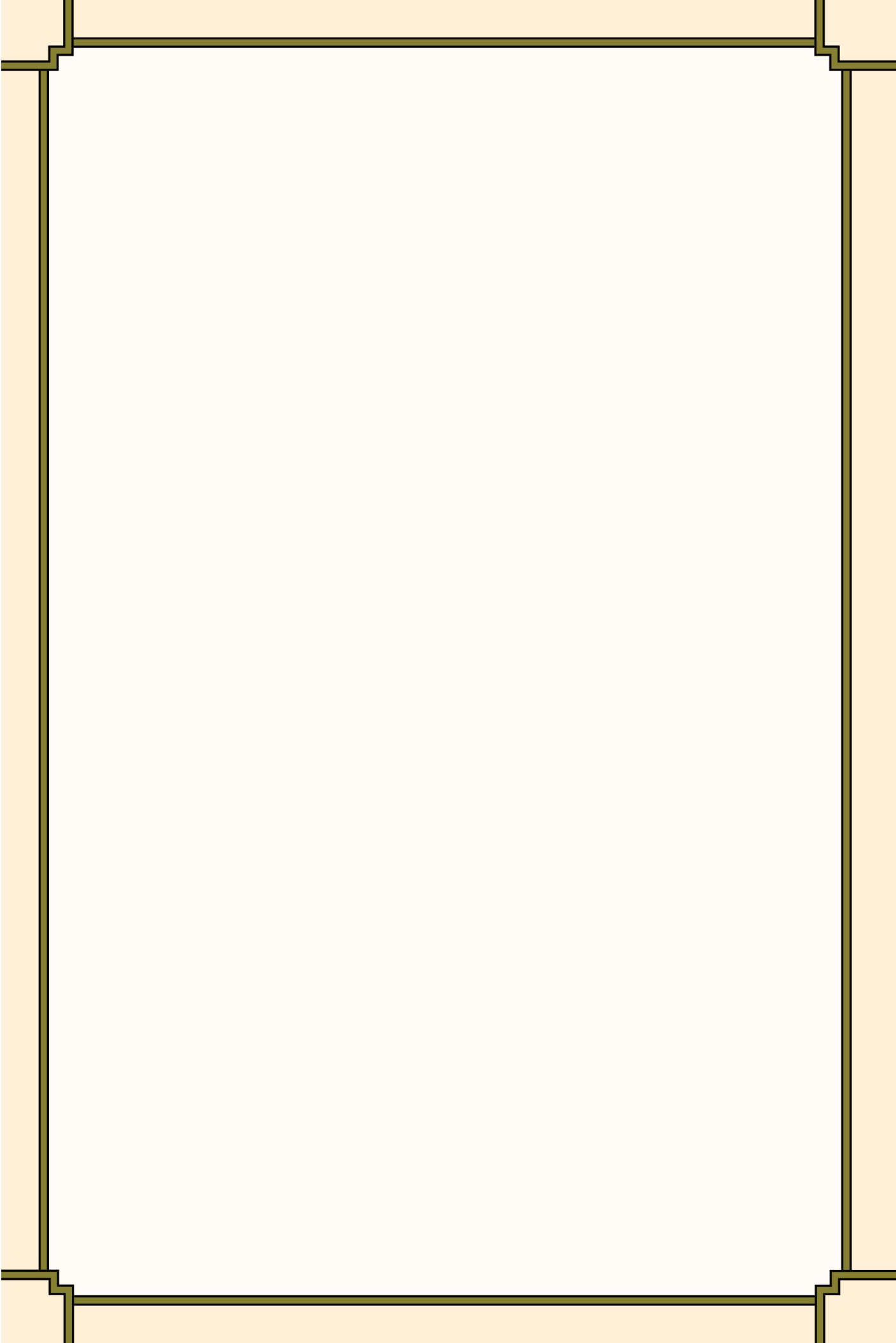
降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



HUMO Y SOMBRA • PARTE DOS



nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

Created by

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino



nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

SMOKE AND SHADOW · PART TWO

script

GENE LUEN YANG

art and cover

GURHIRU

lettering

MICHAEL HEISLER

Traducción hecha por

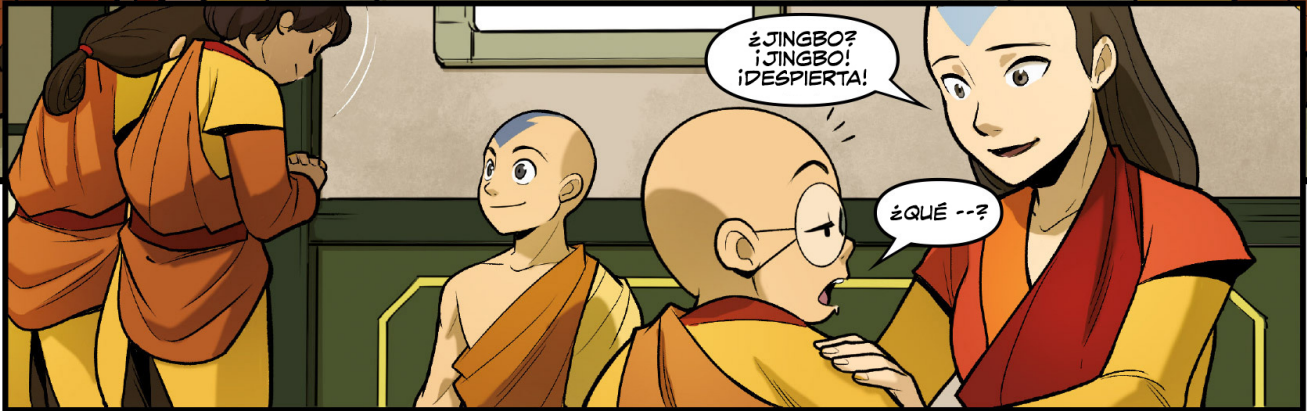
 **AVATAR: LA LEYENDA DE AANG
CÓMICS EN ESPAÑOL**



DARK HORSE BOOKS

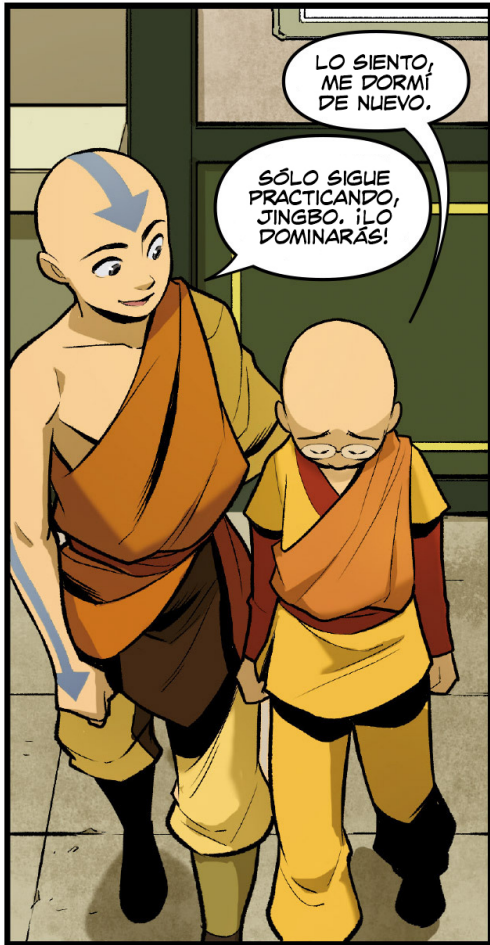


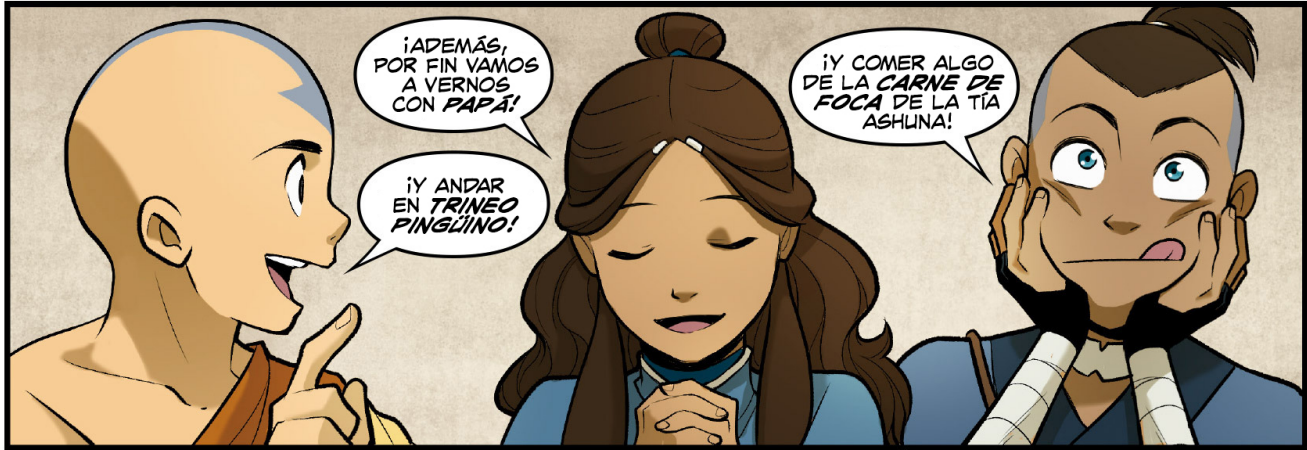
¡Y CON ESO, TERMINAMOS LA MEDITACIÓN! ¡BUEN TRABAJO, ACÓLITOS!



¿JINGBO? ¡JINGBO! ¡DESPIERTA!

¿QUÉ --?







AANG,
¿QUÉ ES?

ES DE
ZUKO.

ME
NECESITA.

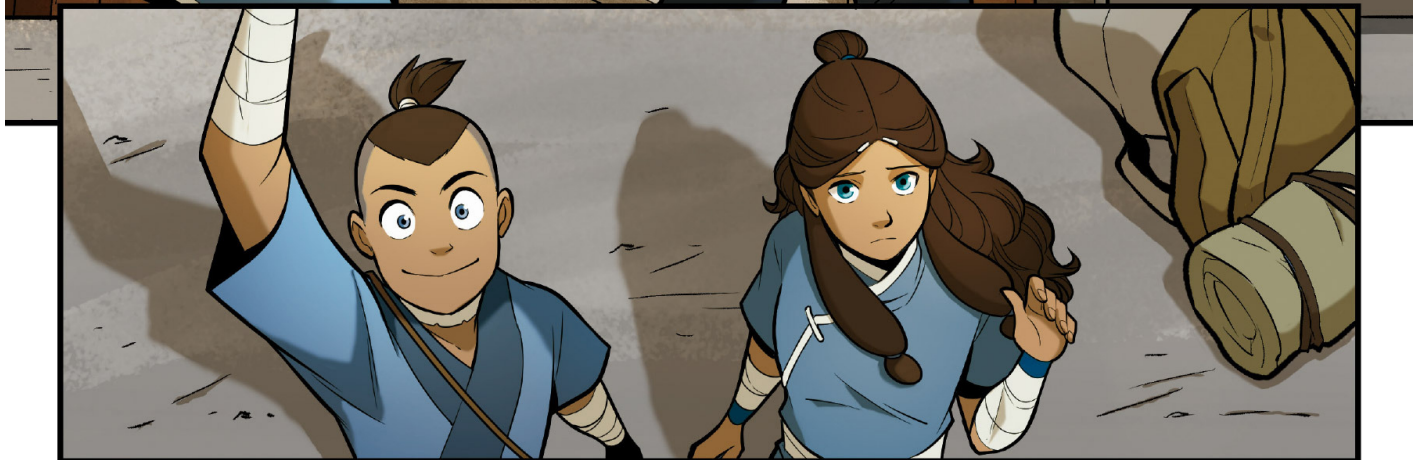
TRADUCCIÓN: AANG, LOS
ESPIRITUS AMENAZAN A LA
NACIÓN DEL FUEGO. POR
FAVOR, VEN A AYUDAR.



ENTONCES...
¿VAS A IR A LA
NACIÓN DEL
FUEGO?

CREO QUE
TENGO QUE
HACERLO.







¡ZUKO!

¡AVATAR AANG!



GRACIAS POR ESTAR AQUÍ, AMIGO.

NO HAY PROBLEMA.



¿RECUERDAS A --

¡MAI!

HOLA, AANG.

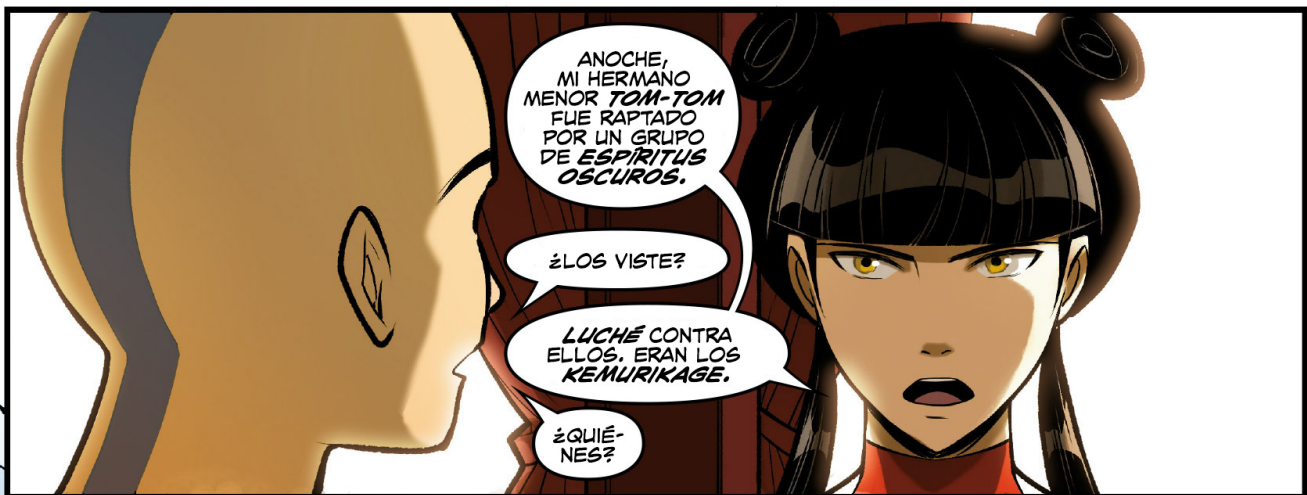
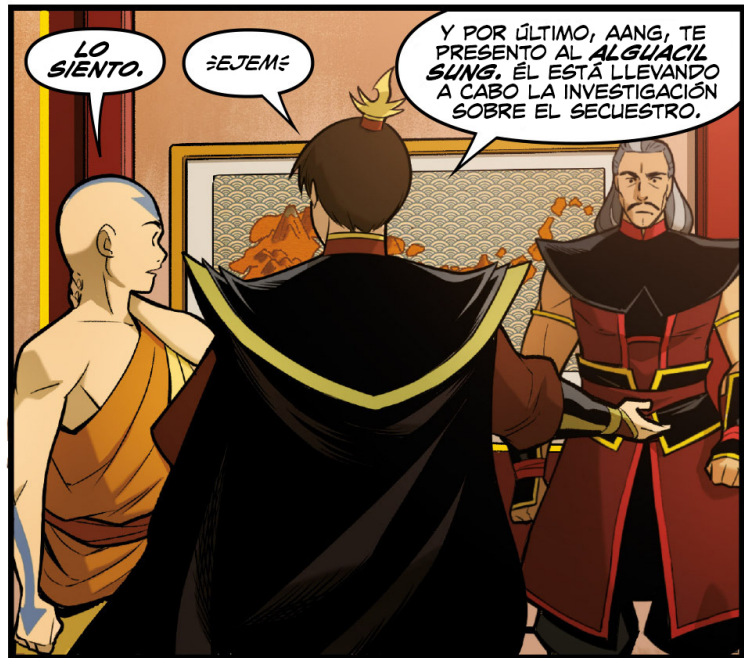


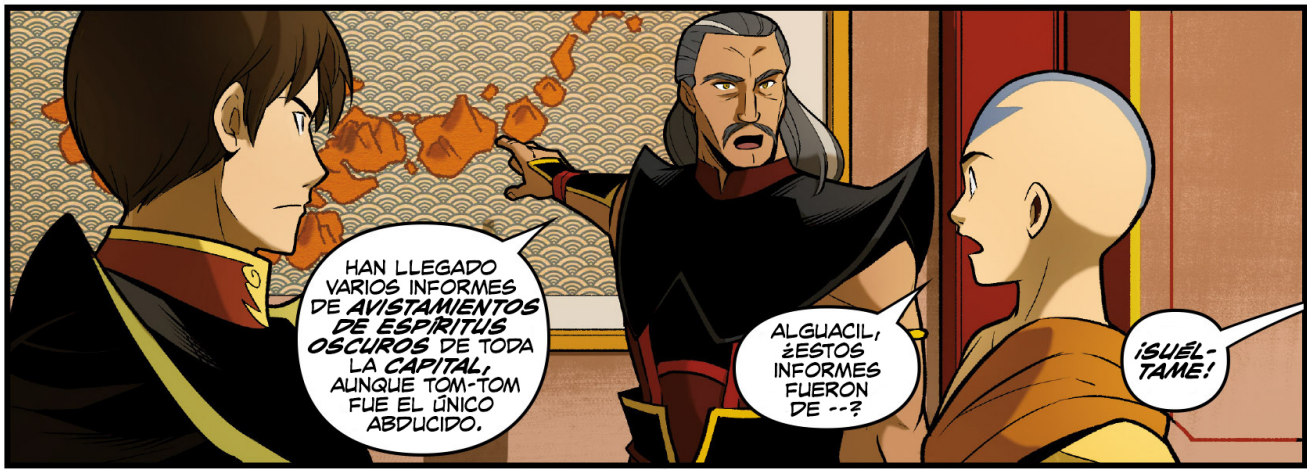
¡IGUAL, ES GENIAL! ¿ESTO SIGNIFICA QUE USTEDES DOS ESTÁN JUNTOS DE NUEVO?

Y ESTE ES KEI LO.

EL NOVIO DE MAI.

HOLA.





HAN LLEGADO VARIOS INFORMES DE AVISTAMIENTOS DE ESPÍRITUS OSCUROS DE TODA LA CAPITAL, AUNQUE TOM-TOM FUE EL ÚNICO ABDUCIDO.

ALGUACIL, ¿ESTOS INFORMES FUERON DE --?

¡SUEL-TAME!



MI HIJO ESTÁ PERDIDO, ¿Y TÚ TE PREOCUPAS POR EL PROTOCOLO DEL PALACIO?!

¡PERDONE, SEÑOR DEL FUEGO! LE PEDIMOS QUE ESPERARA, PERO --



ESTÁ BIEN. ES EL PADRE DE LA VÍCTIMA. DEBE SER INFORMADO.

¡MAI! ¡DEBÍ HABER SABIDO QUE ESTARÍAS AQUÍ!

PADRE.



¡TODO ESTO ES TU CULPA! ¡SI TOM-TOM HUBIERA ESTADO CONMIGO EN NUESTRA CASA, HABRÍA ESTADO A SALVO! ¡ME HABRÍA ASEGURADO DE ELLO!



PUEDE QUE ME ODIES, PERO SABES QUE TENGO RAZÓN.

...



¡OH, VAMOS!
¡NINGUNA CASA
ESTÁ A SALVO
DE **ESAS**
CRIATURAS!

¡NO TE
METAS
EN ESTO,
MUCHACHO!



¡TODO EL
MUNDO **CÁLMESE**,
POR FAVOR! ¡ESTE
ALBOROTO NOS
NOS AYUDARÁ A
ENCONTRAR A
TOM-TOM!

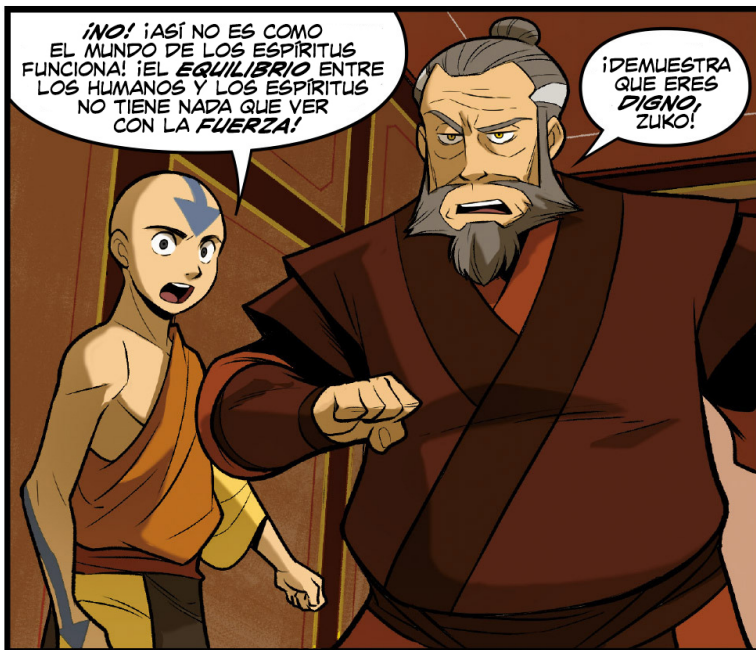
¡TENEMOS
QUE SENTARNOS
A PENSAR Y
AVERIGUAR QUÉ
HAREMOS
AHORA!

¡TE DIRÉ
LO QUE
TIENE QUE
PASAR
AHORA!



¡NUESTRO
"SEÑOR DEL
FUEGO" DEBE
ARMARSE DE
VALOR!

¡TODOS SABEN
QUE EL MUNDO
DE LOS ESPÍRITUS
COMIENZA A **ACTUAR**
ASÍ CUANDO EL
MUNDO HUMANO
ES **DÉBIL**!



¡NO! ¡ASÍ NO ES COMO
EL MUNDO DE LOS ESPÍRITUS
FUNCIONA! ¡EL **EQUILIBRIO** ENTRE
LOS HUMANOS Y LOS ESPÍRITUS
NO TIENE NADA QUE VER
CON LA **FUERZA**!

¡DEMUÉSTRAME
QUE ERES
DIGNO,
ZUKO!



¡DECLARA UN
TOQUE DE
QUEDA PARA
MANTENER A TUS
CIUDADANOS
A **SALVO**!

¡LUEGO ENVÍA
UNA **ÉLITE DE**
FUERZAS ESPE-
CIALES PARA
COMBATIR A LOS
ESPÍRITUS!



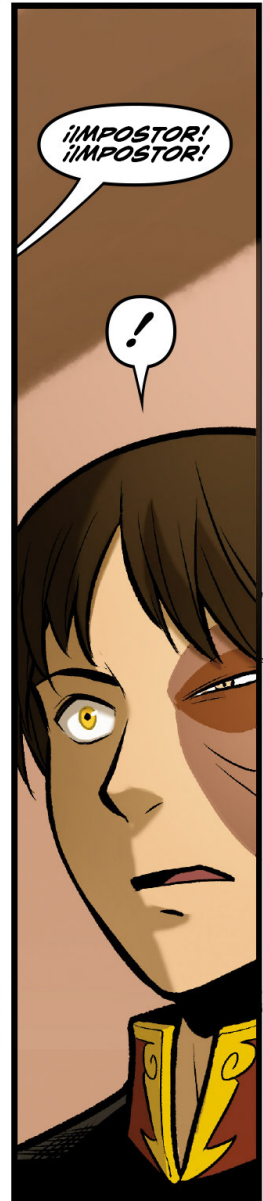


SABIO CONSEJO, AVATAR.



ALGUACIL, POR FAVOR ACOMPAÑE A LIKANO A LA SALIDA.

¡LO SABÍA! ¡ERES INDIGNO DEL TRONO, ZUKO! ¡ERES UN IMPOSTOR!



¡IMPOSTOR! ¡IMPOSTOR!

!



MAI, CUANDO LA SOCIEDAD NUEVA OZA! ME ATACÓ A MÍ Y A MI FAMILIA HACE UN PAR DE SEMANAS... ¿TU PADRE HACÍA PARTE DE ESO?

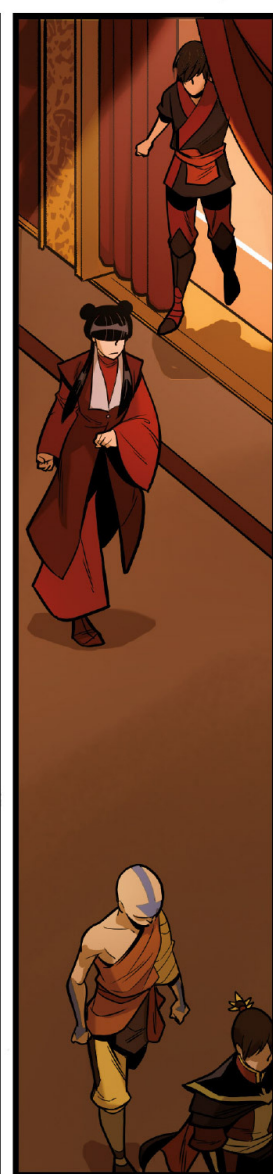
...



NO QUE YO SEPA.

HM. CREÍ RECONOCER SU VOZ.

?!





¡NO NECESITO SER ESCOLTADO COMO UN NIÑO! ¡PUEDO SALIR POR MI CUENTA!

ÓRDENES DEL SEÑOR DEL FUEGO, SEÑOR. NO PRETENDO SER IRRESPECTUOSO.



DÍGAME, ALGUACIL, ¿TIENE HIJOS?

UN NIÑO DE CUATRO AÑOS.



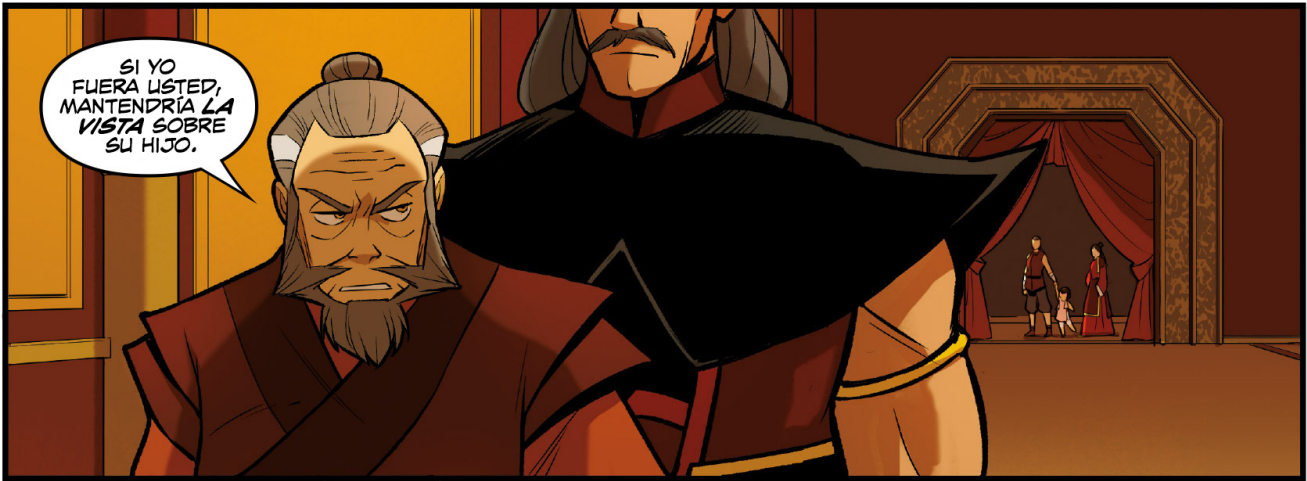
DE VERDAD, LIKANO, NO PUEDO IMAGINAR POR LO QUE ESTÁ PASANDO. MIS HOMBRES Y YO HAREMOS TODO LO POSIBLE PARA ENCONTRAR A SU HIJO, TAN PRONTO COMO EL SEÑOR DEL FUEGO DÉ --

¿PERO NO LO ENTIENDE?! ¡NO PODEMOS DARNOS EL LUJO DE ESPERAR A QUE ZUKO ENCUENTRE SU VALOR ANTES DE ACTUAR!



RECUERDE MIS PALABRAS --ESTE SÓLO ES EL COMIENZO.

LOS ESPÍRITUS OSCUROS NO DEBEN SER TOMADOS A LA LIGERA. MIENTRAS ESE COBARDE SIGA EN EL TRONO... YA LO VERÁ.



SI YO FUERA USTED, MANTENDRÍA LA VISTA SOBRE SU HIJO.



YA HA PASADO LA HORA DE DORMIR, KIMI. SI ESTÁS TRATANDO DE IMPEDIRLO...

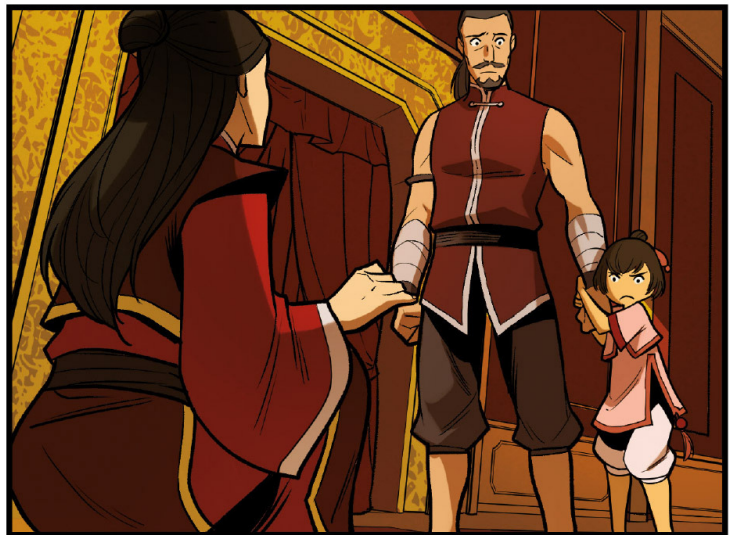
PAPÍ, ¿DE QUÉ ESTÁ HABLANDO ESE GRUÑÓN?

NO CREO QUE SEA DE NUESTRA INCLUMBENCIA.



NO ES NADA, CARÍNO. NO TE PREOCUPES. NO HAY LUGAR MÁS SEGURO QUE EL PALACIO REAL.

¡LE ESTABA PREGUNTANDO A PAPÁ, NO A TÍ! ¡Y NO ME TOQUES! ¡ESTÁS HELADA!





GUAY.
¿QUÉ
ES ESTE
LUGAR?

EL TEMPLO
FUEGO DE LOS
SABIOS DE
LA CAPITAL.



¿HAS
ESTADO
AQUÍ ANTES,
MAI?

UNA VEZ. UN
EX PENSÓ QUE
SERÍA ROMÁNTICO
TENER UNA CENA
SOBRE EL LUGAR DE
ENTIERRO DE SUS
ANTEPASADOS.



Y ÉL TUVO
RAZÓN. FUE
ROMÁNTICO.



...

¡ENTONCES,
CHICOS!

¿QUÉ TAL
SI, YA
SABEN --

SEGUIMOS
EN, EH --

¡LO QUE SEA
QUE VINIMOS
A HACER
AQUÍ?!



¡GRAN SABIO SHYU!

¡SEÑOR DEL FUEGO! ¡AVATAR! ¡QUÉ AGRADABLE SORPRESA!



¡QUÉ BUENO VERLO DE NUEVO, SHYU!

LAMENTO QUE HAYA PASADO TANTO TIEMPO DESDE MI ÚLTIMA VISITA. HAN OCURRIDO MUCHAS COSAS.



SABE LO QUE EL SABIO DEL FUEGO KAJA SOLÍA DECIR --ENTRE MÁS OCUPADOS ESTEMOS, MÁS ATENCIÓN DEBEMOS PRESTAR A NUESTRA VIDA INTERIOR.

CIERTO, PERO --

¡RECIENTEMENTE MIS HERMANOS SABIOS Y YO HEMOS REANUDADO UN PAR DE VIEJAS PRÁCTICAS QUE PUEDEN SER DE INTERÉS PARA USTED! DE HECHO, ESTOY DANDO UNAS CLASES DE MEDITACIÓN QUE --



ME ENCANTARÍA OÍR MÁS, SHYU -- DE VERDAD --PERO JUSTO AHORA MIS AMIGOS Y YO NECESITAMOS ENTRAR A LAS CATACUMBAS DEL HUESO DEL DRAGÓN.

¡SUSPIRO! POR SUPUESTO.



¿EL SEÑOR DEL FUEGO VIENE A MENUDO?

SEGURO. A VECES POR LA VISTA, OTRAS VECES POR LOS VIEJOS PERGAMINOS POLVORIENTOS EN LAS CATATUMBAS.

PERO NUNCA POR MIS CLASES DE MEDITACIÓN.







ENTONCES TENÍA SU MANO EN EL TARRO, Y LE OÍ SUSURRAR: "¡NO DEBERÍA ESTAR HACIENDO ESTO!"

¡PERO AUN ASÍ TOMÓ LA GALLETA! ¡JA JA!

¡INTENTÉ ENOJARME CON ÉL! DE VERDAD, LO INTENTÉ.



CARIÑO, ¿QUÉ OCURRE?

HOY EN LA MAÑANA, CONOCÍ A UN PADRE CUYO HIJO FUE SECUESTRADO.



¡OH, NO! ¿QUÉ PASÓ?

¿SABES QUÉ? ACORDAMOS QUE NO TRAERÍA LOS PROBLEMAS DEL TRABAJO --

SHUFFLE SHUFFLE



¡SHHH!

¿ESCUCHAS ESO?



¡SON PASOS QUE VIENEN DEL CUARTO DE GURI!

¡ESTOY SEGURA QUE NO ES NADA, CARINO! ¡PROBABLEMENTE SÓLO SE LEVANTÓ POR UN VASO DE AGUA!



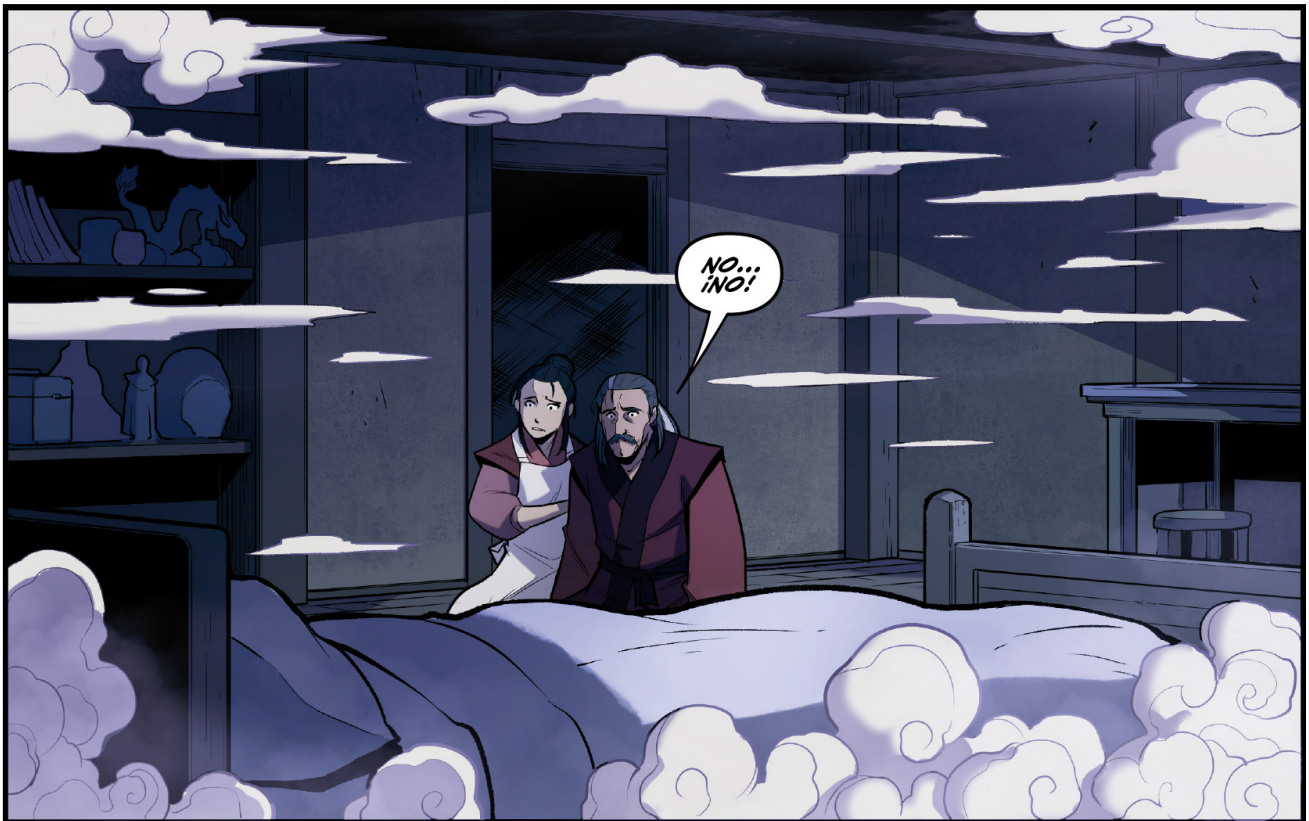
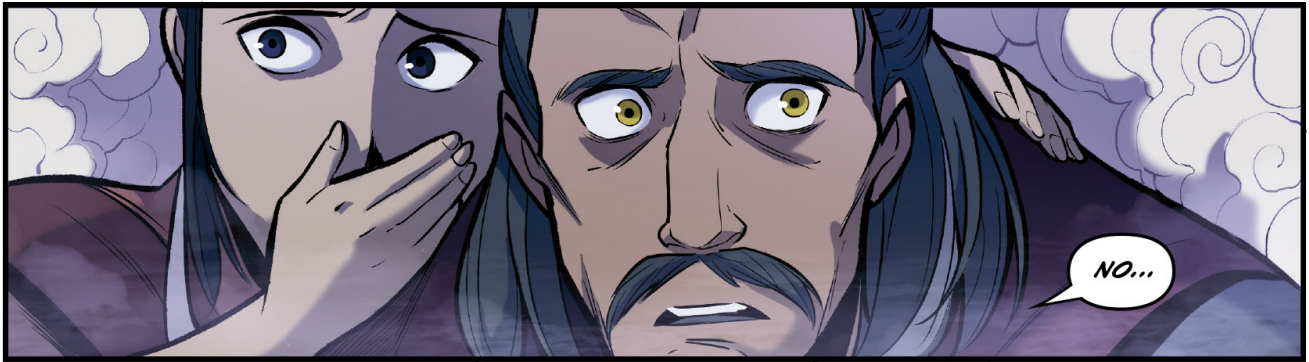
¡IAGHI!



KRAK!









¿ASÍ QUE AQUÍ ES DONDE ESTÁN ENTERRADOS LOS SEÑORES DEL FUEGO?

¡Sí.

¿YA HAS RESERVADO UN LUGAR PARA TI?



¿QUÉ SE SUPONE QUE SIGNIFICA ESO?

SÓLO ES UNA PREGUNTA, ZUKO.

¿SE SUPONE QUE ESTE ES EL SEÑOR DEL FUEGO SOZIN?



¡SÍ, MI BISABUELO.

LUCE COMO UN MALHUMORADO.

EL MALHUMOR VIENE DE FAMILIA.

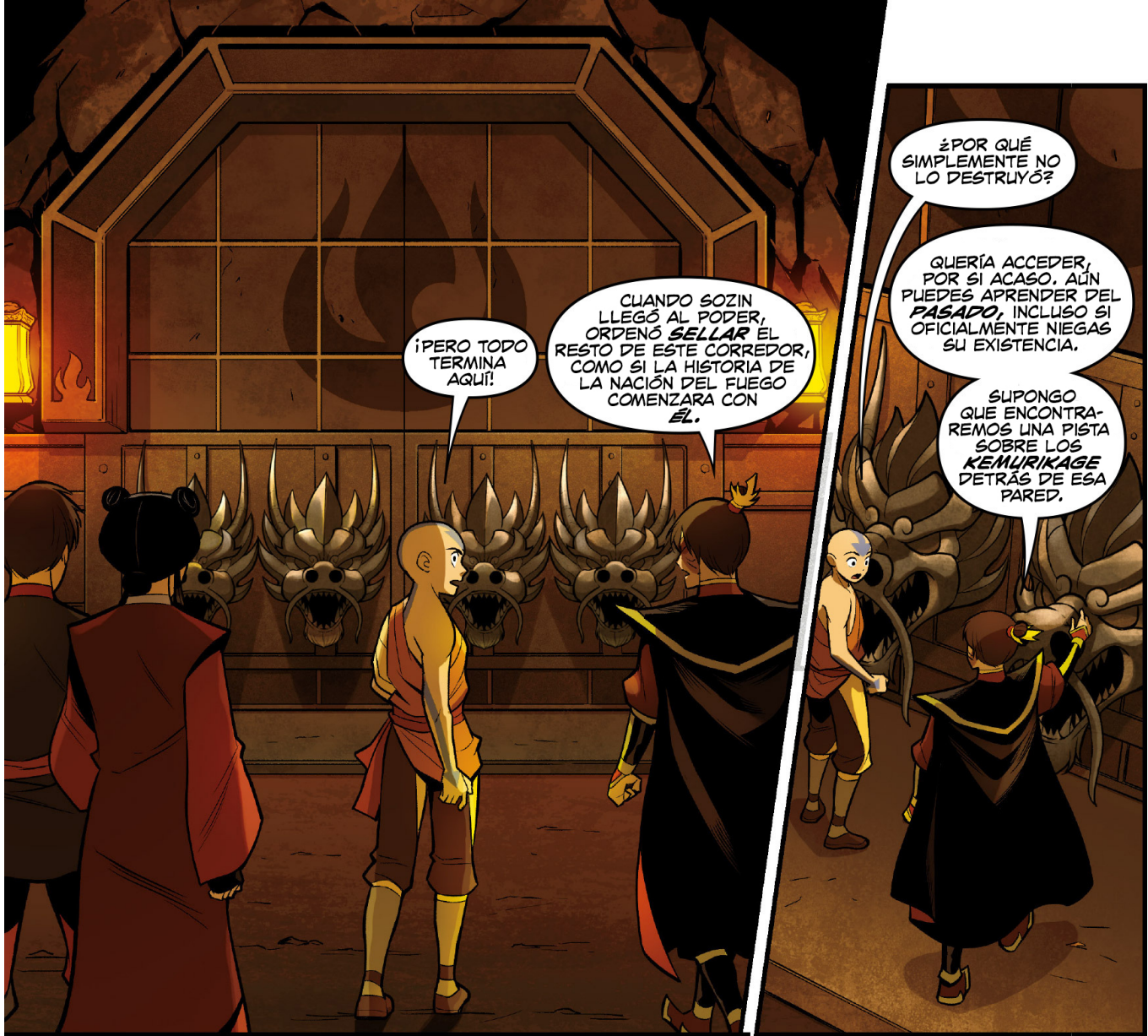


¿Y CÓMO ES QUE ESTA VISITA VA A AYUDARNOS, ZUKO?



MIREN ESTO. ESTE MURAL ILUSTR LA HISTORIA DE LA NACIÓN DEL FUEGO, INCLUYENDO SUS MITOS Y LEYENDAS.

¡OH, SÍ!



¡PERO TODO TERMINA AQUÍ!

CUANDO SOZIN LLEGÓ AL PODER, ORDENÓ **SELLAR** EL RESTO DE ESTE CORREDOR, COMO SI LA HISTORIA DE LA NACIÓN DEL FUEGO COMENZARA CON **ÉL**.

¿POR QUÉ SIMPLEMENTE NO LO DESTRUYÓ?

QUERÍA ACCEDER, POR SI ACASO, AÚN PUEDES APRENDER DEL **PASADO**, INCLUSO SI OFICIALMENTE NIEGAS SU EXISTENCIA.

SUPONGO QUE ENCONTRAREMOS UNA PISTA SOBRE LOS **KEMURIKAGE** DETRÁS DE ESA PARED.



¡SABES QUE HAY ALGO COMO ESTO EN EL TEMPLO DE LOS SABIOS EN LA **ISLA CRECIENTE**!

¡ZUKO, SI TÚ Y YO LANZAMOS **FUEGO** HACIA LA BOCA DE LOS DRAGONES, TODO ESTO SE ABRIRÁ!

INTENTÉ-MOSLO.



¡CUANDO ESTÉS LISTO!

SERÁ MEJOR QUE RETROCEDAN.

ESTAMOS BIEN, GRACIAS.





¡SUKI!
¡SUKI!

¡ESCU-
CHASTE?!

¡ESTÁN
APARECIENDO
MÁS ESPÍRITUS
OSCUROS POR
TODA LA CIUDAD!
¡TENEMOS QUE
HACER ALGO!

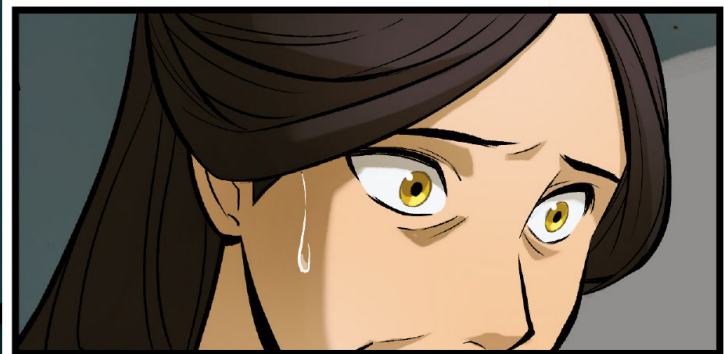


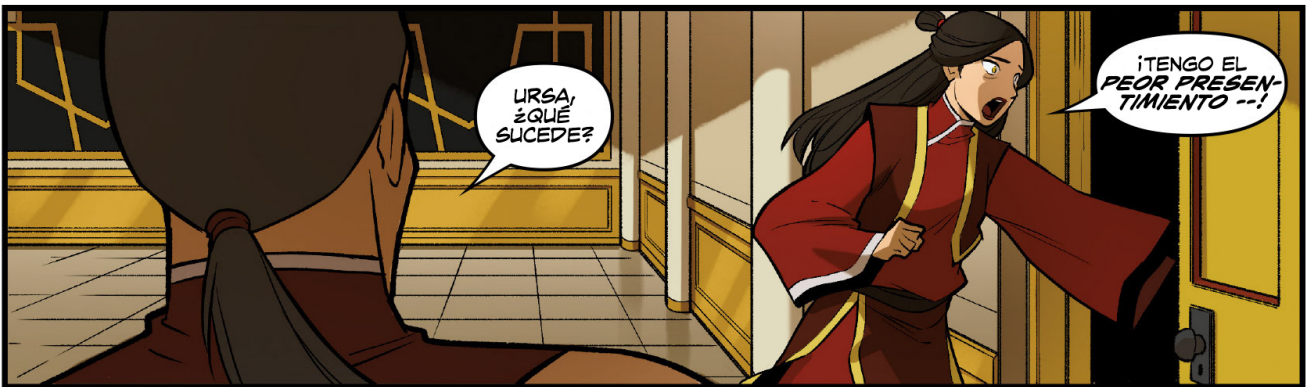
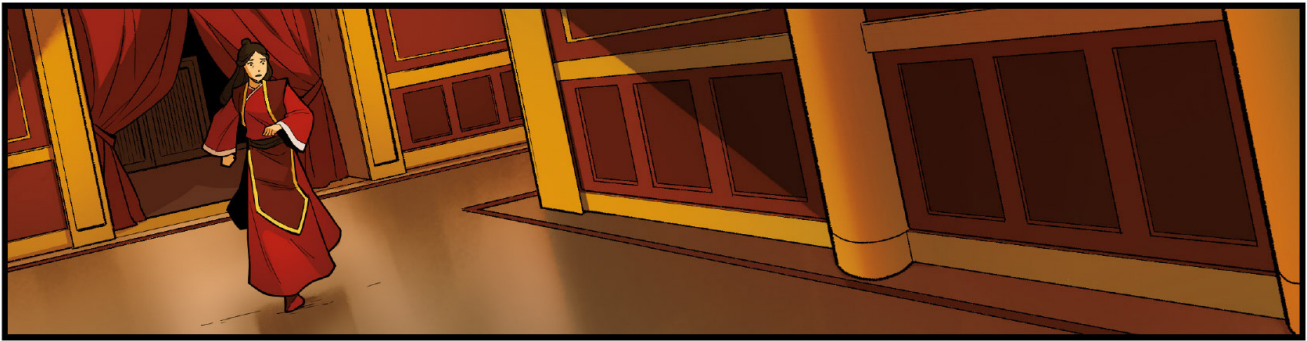
AÚN NO.
ESPERAREMOS HASTA
QUE ZUKO REGRESE.
ÉL Y AANG ESTÁN
TRATANDO DE
AVERIGUAR ALGO.

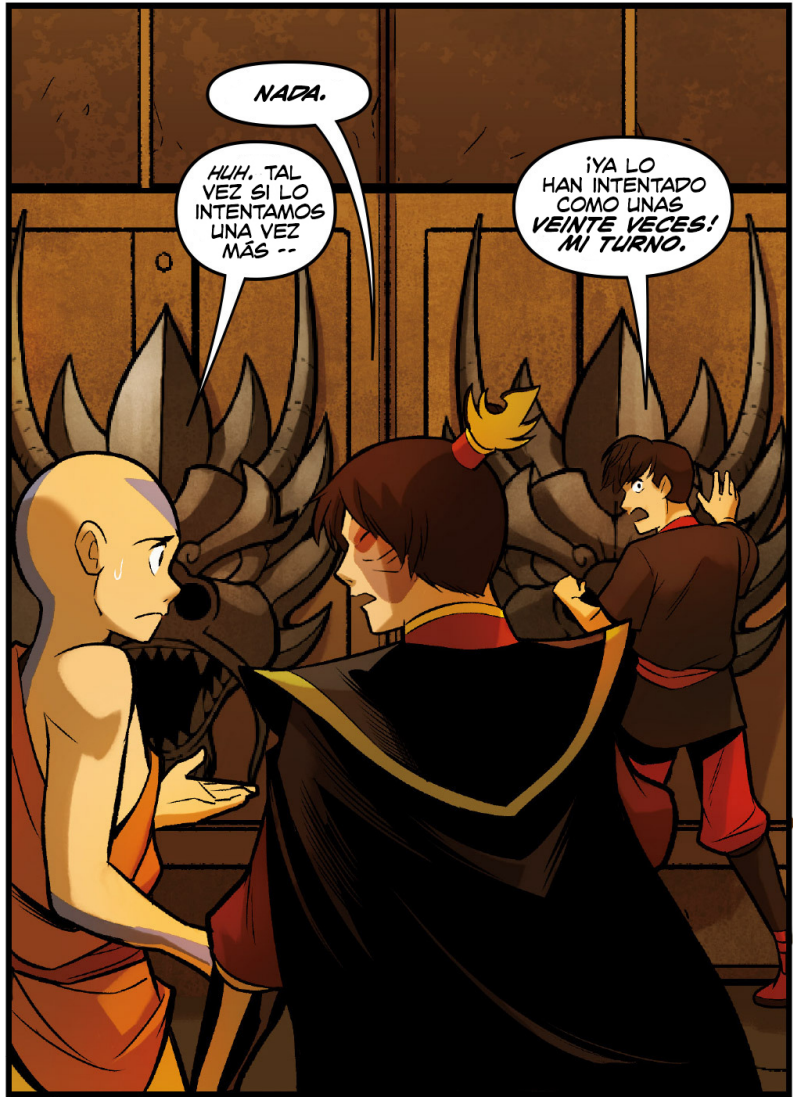
PERO, ¿Y SI
LO QUE LE PASÓ
AL HERMANITO
DE MAI LE SUCEDE
A ALGUIEN
MÁS?



VAMOS A
DARLES UN
POCO MÁS
DE TIEMPO.







NADA.

¡HIJ, TAL VEZ SI LO INTENTAMOS UNA VEZ MÁS --

¡YA LO HAN INTENTADO COMO UNAS VEINTE VECES! MI TURNO.



NO SABÍA QUE PODÍAS HACER FUEGO CONTROL, KEI LO.

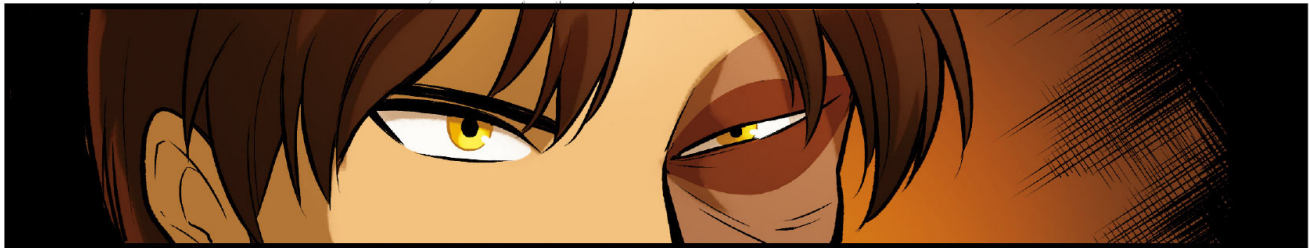
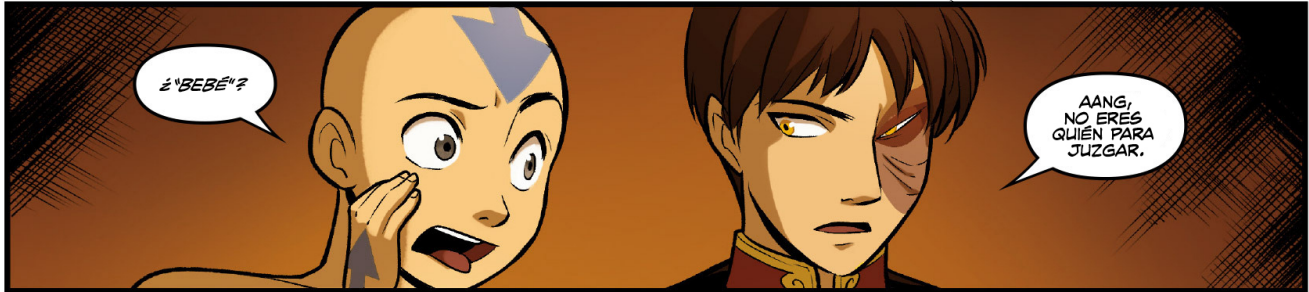
NO PUEDO. MAI, ¿ME PRESTARÍAS CUATRO DE TUS CUCHILLOS LANZADORES?



SI USTEDES DOS SE HUBIERAN TOMADO EL TIEMPO DE ESTUDIAR A LOS DRAGONES --EN LUGAR DE LANZAR FUEGO --HABRÍAN NOTADO QUE LOS MECANISMOS DE BLOQUEO NO ESTÁN LOCALIZADOS EN LA BOCA DE LOS DRAGONES.

ESPERA, ¿VAS A HURGAR LAS NARICES DE LOS DRAGONES? ESO PARECE DEMASIADO IRRESPECTUOSO.

SIN MENCIONAR ASQUEOSO.









¿Y LA RESPUESTA DE ZUKO?

FUI AL PALACIO REAL JUSTO ANTES DE VENIR AQUÍ... NO SE ENCUENTRA POR NINGUNA PARTE.



TENÍA RAZÓN. NO PODEMOS ESPERAR POR EL SEÑOR DEL FUEGO. POR EL BIEN DE NUESTROS HIJOS --



--DEBEMOS ACTUAR AHORA.



Y SE EXACTAMENTE COMO COMENZAR.



OH, MIRA, MÁS DE LOS ANCESTROS MALHUMORADOS DE ZUKO.

¡JA JA!

NO TODOS LUCEN DE MALHUMOR. ÉSTE ES MÁS... ESTOICO.



¿CUÁNTOS SEÑORES DEL FUEGO FUERON?

NO ESTOY SEGURO. TODOS LOS LIBROS DE HISTORIA QUE ESTUDIÉ CUANDO NIÑO EMPEZABAN CON SOZIN.



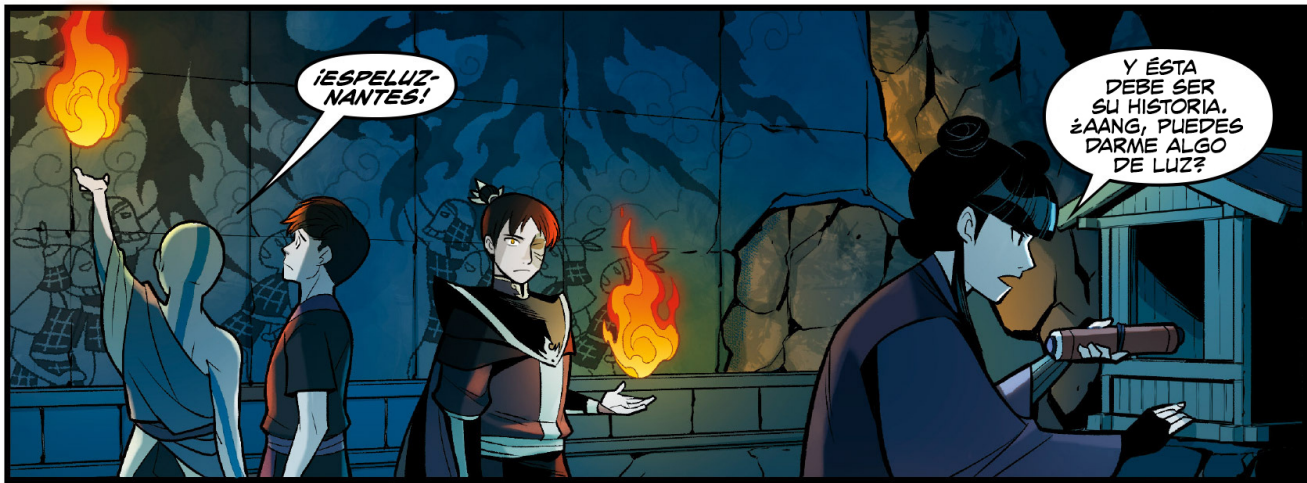
PERO APUESTO A QUE ÉSTE ES EL PRIMERO, AQUEL QUE UNIÓ LAS ISLAS DE FUEGO.

CHICOS, CREO QUE ENCONTRÉ LO QUE ESTAMOS BUSCANDO.



LOS ESPÍRITUS QUE SEQUESTRARON A TOM-TOM -- ¡ASÍ ES EXACTAMENTE COMO SE VEÍAN!

LOS KEMURIKAGE.



"COMBATIERON ENTRE ELLOS
PARA GANAR TERRITORIO
Y A MENUDO LA GENTE
COMÚN SE VEÍA EN MEDIO".



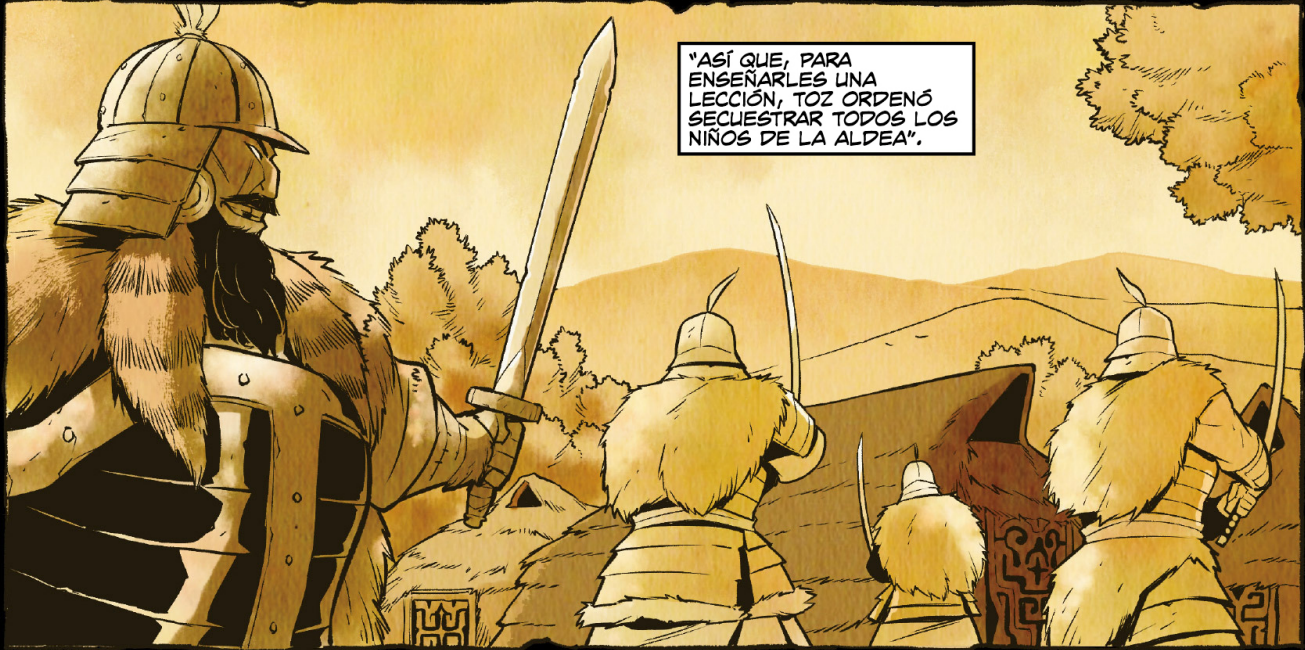
"TODOS LOS MILITARES
ERAN *CRUELES* Y
DESPIADADOS, PERO
EL PEOR DE ELLOS ERA UN
SALVAJE LLAMADO *TOZ*".



"HUBIERA HAMBRIANA
O ABUNDANCIA, TOZ
EXIGÍA *TRIBUTOS*
ANUALES EN TODOS
LOS POBLADOS DE
SU TERRITORIO".



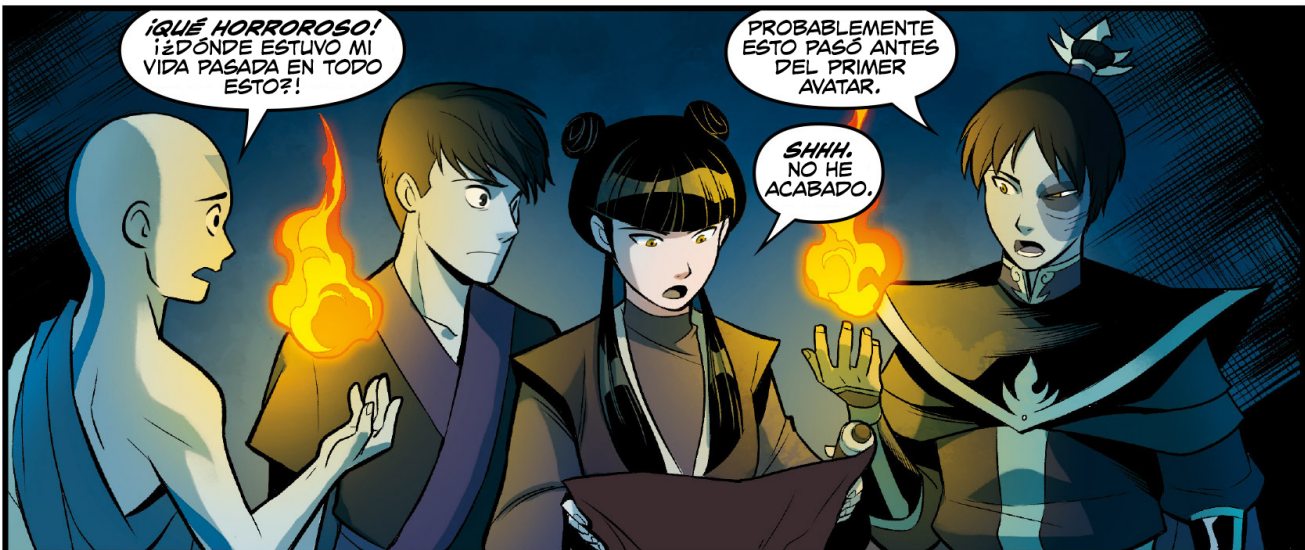
"UN AÑO, UNA ALDEA SE ATREVIÓ A DENEGARLE A TOZ SU TRIBUTO."



"ASÍ QUE, PARA ENSEÑARLES UNA LECCIÓN, TOZ ORDENÓ SECUESTRAR TODOS LOS NIÑOS DE LA ALDEA".



LOS NIÑOS NO FUERON VISTOS NUNCA MÁS, Y LAS MADRES DE LA ALDEA MURIERON DE TRISTEZA.

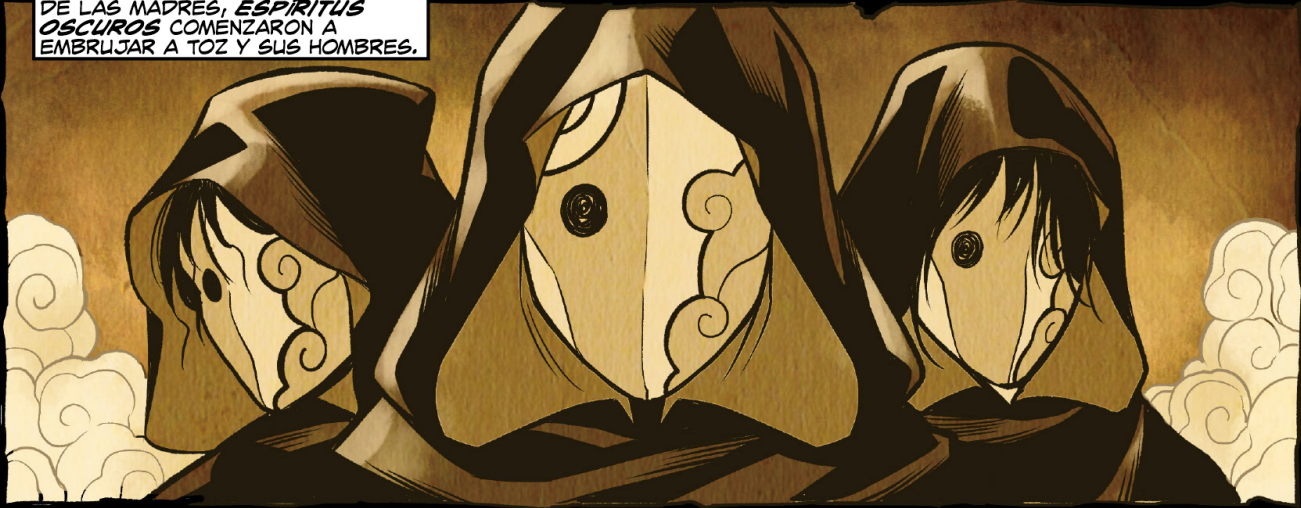


¡QUÉ HORROROSO! ¿DÓNDE ESTUVO MI VIDA PASADA EN TODO ESTO?!

PROBABLEMENTE ESTO PASÓ ANTES DEL PRIMER AVATAR.

SHHH. NO HE ACABADO.

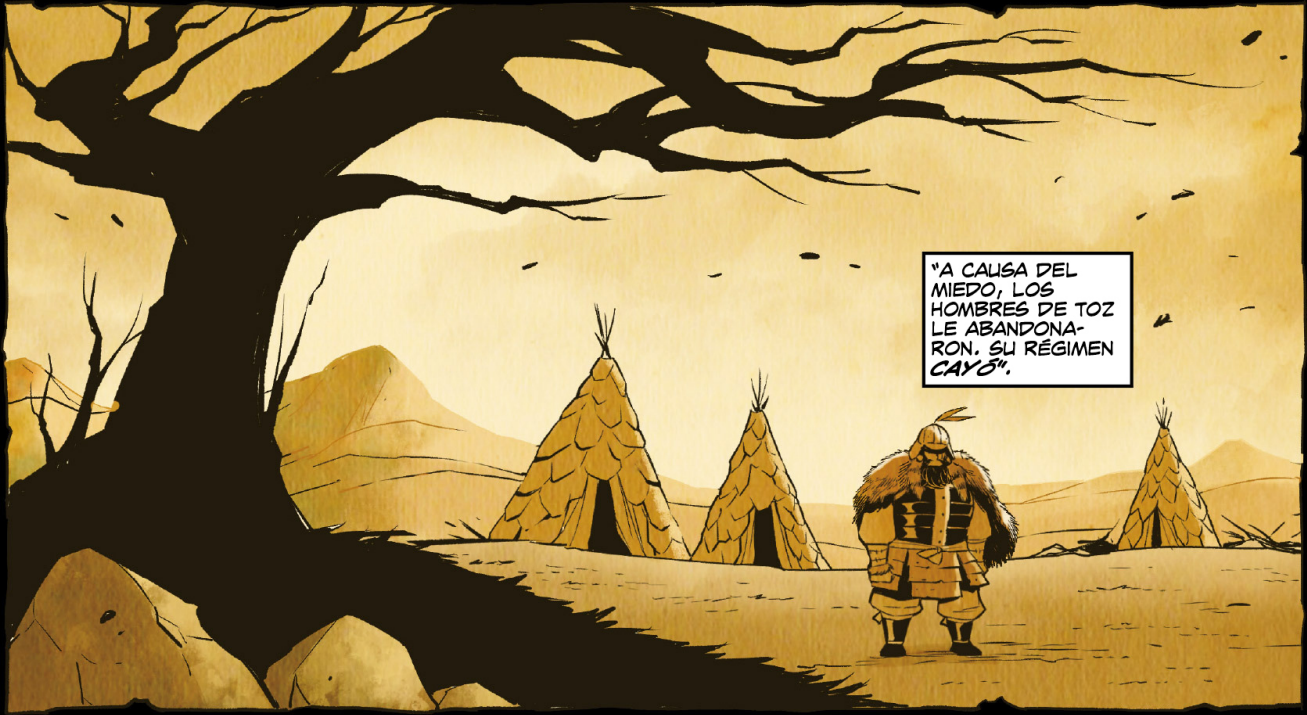
"POCO DESPUÉS DE LAS MUERTES DE LAS MADRES, *ESPIRITUS OSCUROS* COMENZARON A EMBRUJAR A TOZ Y SUS HOMBRES.



"CADA CIERTO TIEMPO, SE DIRIGIRÁN AL CAMPAMENTO DE LOS MILITARES A MEDIA NOCHE.



"A LA MAÑANA SIGUIENTE, UN NIÑO DESAPARECÍA.



"A CAUSA DEL MIEDO, LOS HOMBRES DE TOZ LE ABANDONARON. SU RÉGIMEN *CAYO*".

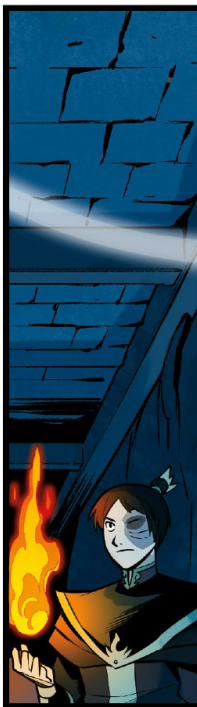


SIN EMBARGO, LOS ESPÍRITUS OSCUROS --LOS *KEMURIKAGE*-- CONTINUARON APARECIENDO, INCLUSO A DÍA DE HOY; SU TRISTEZA ES *INSACIABLE*.

EEEEESH. TAL VEZ SOZIN MANTUVO OCULTA LA HISTORIA DE SU NACIÓN DE LO DEPRIMENTE QUE ES.



¡MAI, CREO QUE HAS *INVOCADO* ALGO AL LEER ESE PERGAMINO!
¡MIREN!









¡UNA NACIÓN FUERTE ES UNA NACIÓN SEGURA!

¡UNA NACIÓN FUERTE ES UNA NACIÓN SEGURA!

¿QUIÉNES SON TODOS ESTOS RUFIANES?



LA SOCIEDAD DE LA NACIÓN SEGURA, UNA MILICIA MILITAR.

MI FUERZA POLICIAL NO ES LO SUFICIENTE GRANDE PARA MANEJAR TODO LO QUE HAY QUE HACER, ASÍ QUE SE UNEN A LA CAUSA.



¡LA CAPITAL ESTÁ SIENDO ASEDIADA POR **ESPIRITUS OSCUROS!** ¡AHORA VAYAN A CASA ANTES DE QUE LES ARRESTEMOS POR SU PROPIO BIEN!

¿ESPIRITUS OSCUROS...?

¡PARA MÍ, SUENA COMO UN PUÑADO DE FALACIAS!



¡ESCUCHEN, HE PASADO ALREDEDOR DE ESTA CUADRA MAS VECES QUE LAS DE USTEDES DOS JUNTOS! ASI QUE --

¡AYEEE!



¡MI BEBÉ!
¡MI BEBÉ!

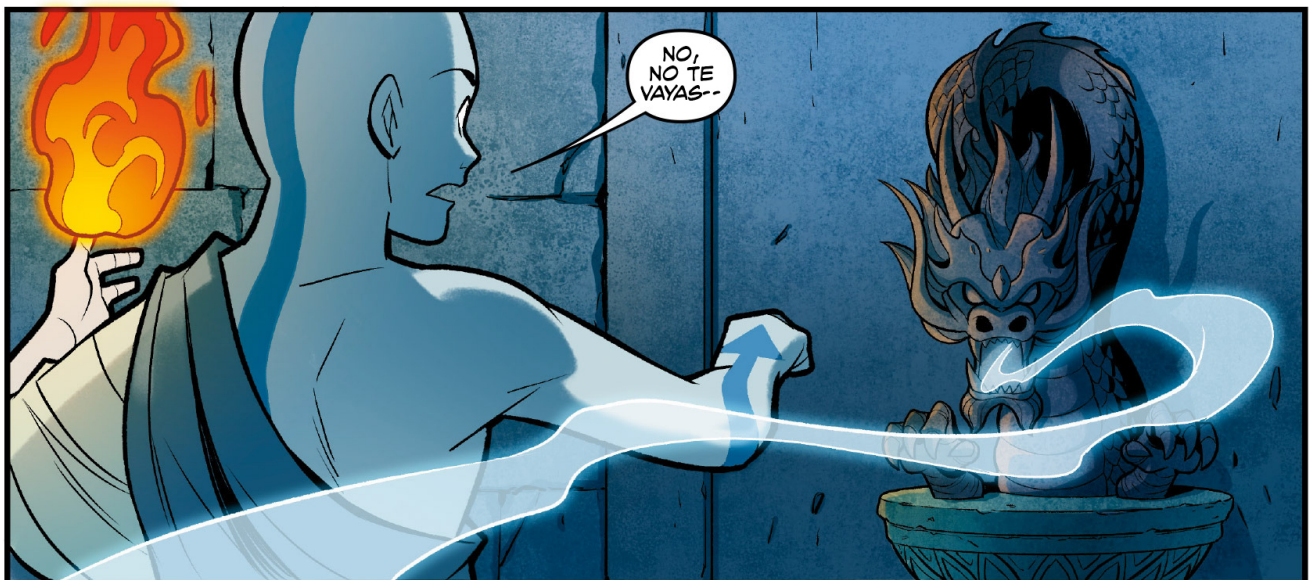
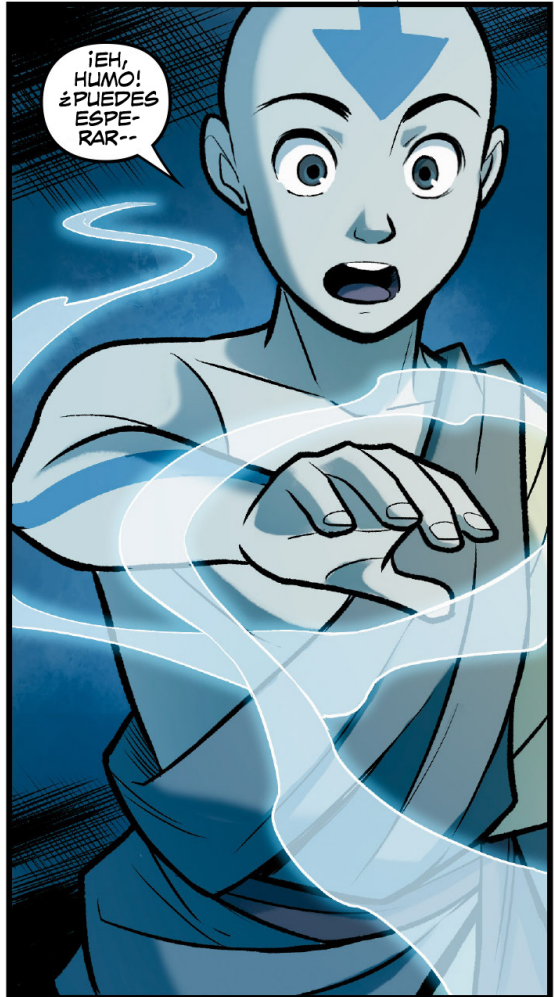


¡MAESTRO LIKANO!
¡ALGUACIL!

¡AHÍ ARRIBA!

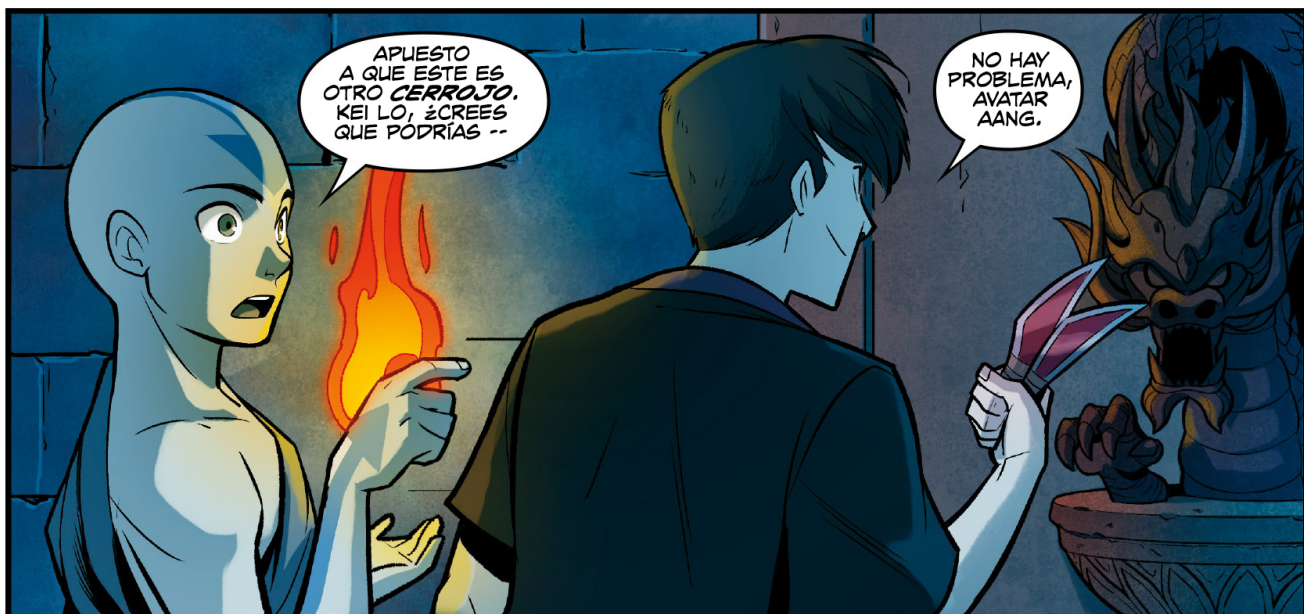








¡OH, PLUMAS DE MONO!



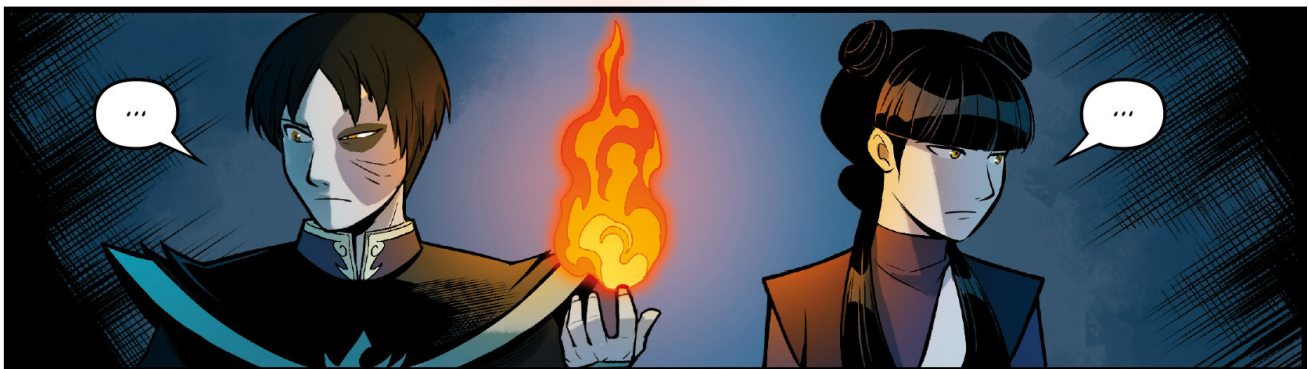
APIESTO A QUE ESTE ES OTRO CERROJO. KEI LO, ¿CREEES QUE PODRÍAS --

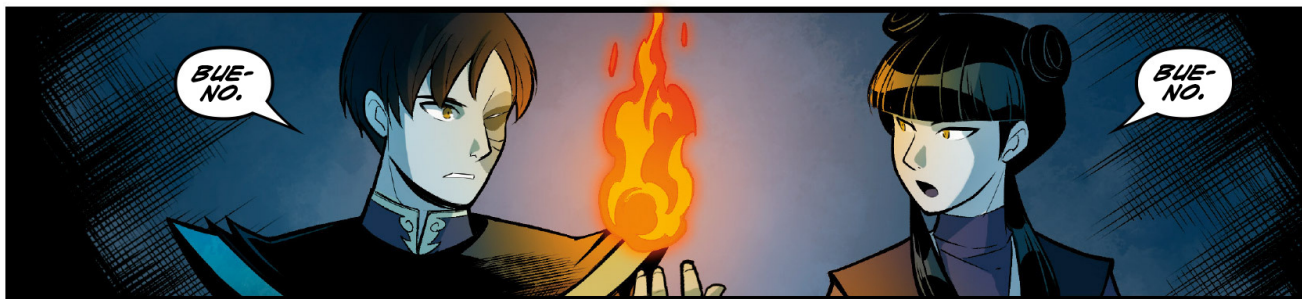
NO HAY PROBLEMA, AVATAR AANG.



TWIST! CLICK!

RUMBLE RUMBLE RUMBLE










TAN SÓLO
RESPÓNDEME
LA PREGUNTA.


¡ROMPISTE MI
CORAZÓN, ZUKO!
¡DOS VECES! ¡Y LO
MÁS ESTÚPIDO DE
TODO ES QUE **YO**
TE DEJÉ!

COMO UNA
COMPLETA
IDIOTA, TE
DEJÉ.



ME GUSTA
KEI LO.
MUCHÍSIMO.
PROBABLEMENTE
MÁS DE LO QUE
YO A ÉL.

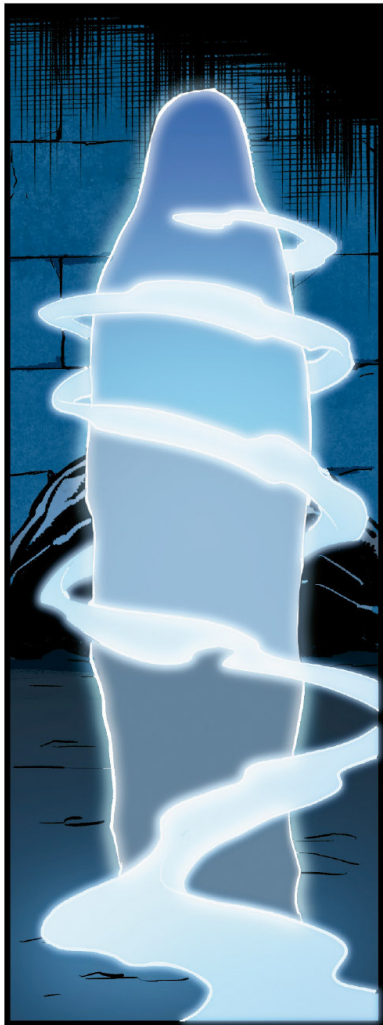
Y ES
EXACTAMENTE
COMO **NECESITO**
QUE SEA, YA QUE NO
PIENSO VOLVER A
DEJARME HERIR
JAMÁS DE ESE
MODO.





¡NO PARECE QUE NECESITES MI AYUDA! TAL VEZ DEBERÍA --

KEI LO, ¿ESTÁ SUCEDIENDO ALGO!



BIENVENIDO, AVATAR.



USTED... USTED ES UNO DE LOS **KEMURIKAGE** -- DE LOS ORIGINALES, LOS DE **HACE MUCHO TIEMPO**.

ASÍ ES.



DURANTE VARIOS SIGLOS, MIS HERMANAS Y YO HEMOS **EMBRUJADO** LOS MILITARES DE LAS ISLAS DE FUEGO. POR SUS CRIMENES, LOS HEMOS **EMBRUJADO**.



LOS ESTUVIMOS EMBRUJANDO HASTA QUE LAS ISLAS SE UNIERON FORMANDO UNA ÚNICA NACIÓN.

EL PRIMER SEÑOR DEL FUEGO, EL QUE DESCANSA EN ESTA CRIPTA--



--TRAJO LA JUSTICIA A LOS MILITARES E INSTAURÓ UNA NUEVA ERA DE PAZ PROLONGADA.



NUESTRA PENA SE DESVANECIÓ. JAMÁS VOLVIMOS A PONER UN PIE EN EL MUNDO HUMANO.

PERO ENTONCES, ¿POR QUÉ HAN REGRESADO? ¿POR QUÉ ESTÁN EMBRUJANDO DE NUEVO A LAS PERSONAS?

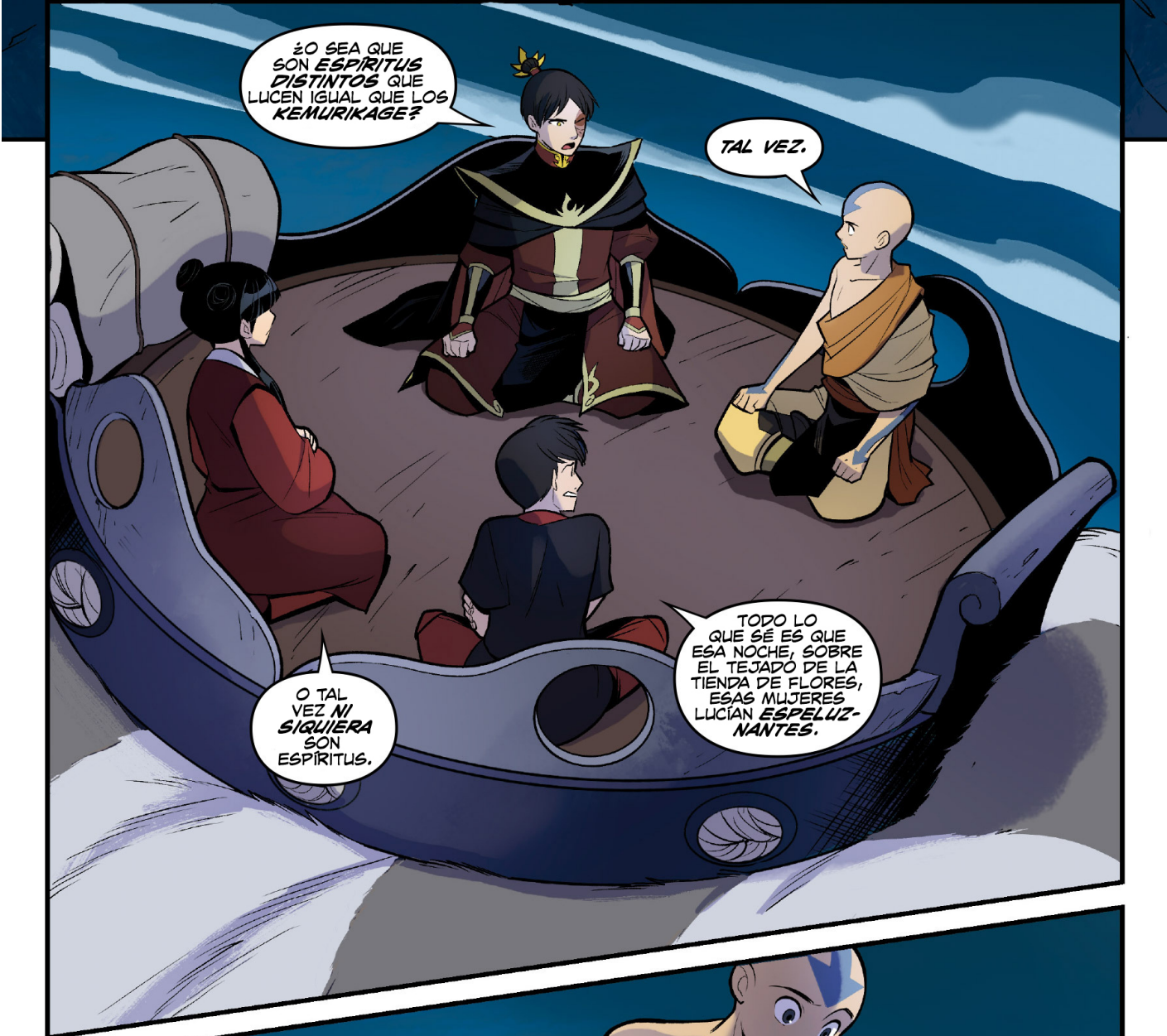


TE LO REPITO, AVATAR.

--DESDE LOS TIEMPOS DE NUESTRO PRIMER SEÑOR DEL FUEGO HASTA AHORA, NO HEMOS ENTRADO EN TU MUNDO.



TE LO ESTOY DICENDO, NO SON LOS **MISMOS ESPÍRITUS** QUE LOS DEL PERGAMINO.



¿O SEA QUE SON **ESPÍRITUS DISTINTOS** QUE LUCEN IGUAL QUE LOS **KEMURIKAGE?**

TAL VEZ.

O TAL VEZ NI **SIGUIERA SON ESPÍRITUS.**

TODO LO QUE SÉ ES QUE ESA NOCHE, SOBRE EL TEJADO DE LA TIENDA DE FLORES, ESAS MUJERES LUCIAN **ESPELIZNANTES.**



¡UNA NACIÓN FUERTE ES UNA NACIÓN SEGURA!

¡¿PERO QUÉ--?!







¡DE HECHO, NO HACE NI DIEZ MINUTOS, LA **SOCIEDAD** SALVÓ UN NIÑO HEROICAMENTE LUCHANDO CONTRA UN GRUPO DE **ESPIRITUS OSCUROS!**



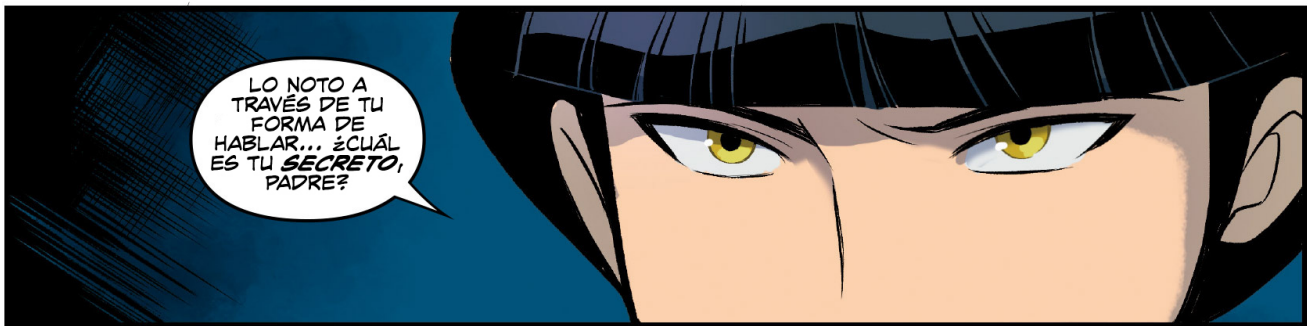
¡ODIO INTERRUMPIRLE, PERO ESOS PROBABLEMENTE **NO ERAN** ESPÍRITUS!

¡ESO ES RIDÍCULO! LOS VI CON MIS PROPIOS OJOS! ¡LOS HUMANOS NO SE MUEVEN DE ESE MODO!

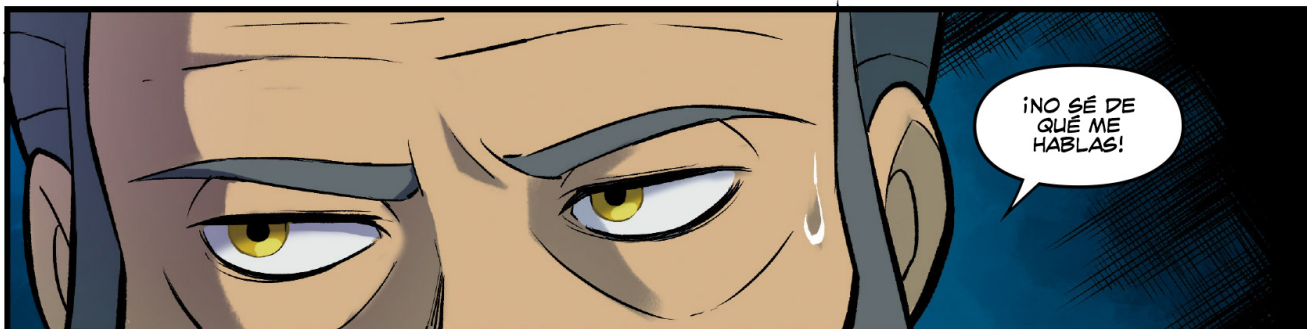


ESTÁS OCULTANDO ALGO.

¡MA! ¿QUÉ HACES AQUÍ?



LO NOTO A TRAVÉS DE TU FORMA DE HABLAR... ¿CUÁL ES TU **SECRETO**, PADRE?



¡NO SÉ DE QUÉ ME HABLAS!

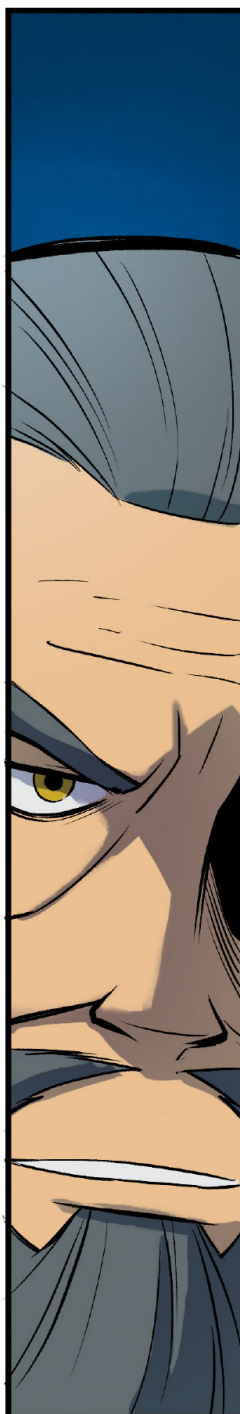




¿QUÉ
CREES QUE ESTÁS
HACIENDO?! EL
ALGUACIL SUNG
ES UN BUEN
HOMBRE!

¡Y USTED,
LIKANO--!

ESTA
SOCIEDAD SUYA
SERÁ **DISUELTA**
INMEDIATAMENTE
O TENDRÁ QUE
ENFRENTARSE A UN
ARRESTO.



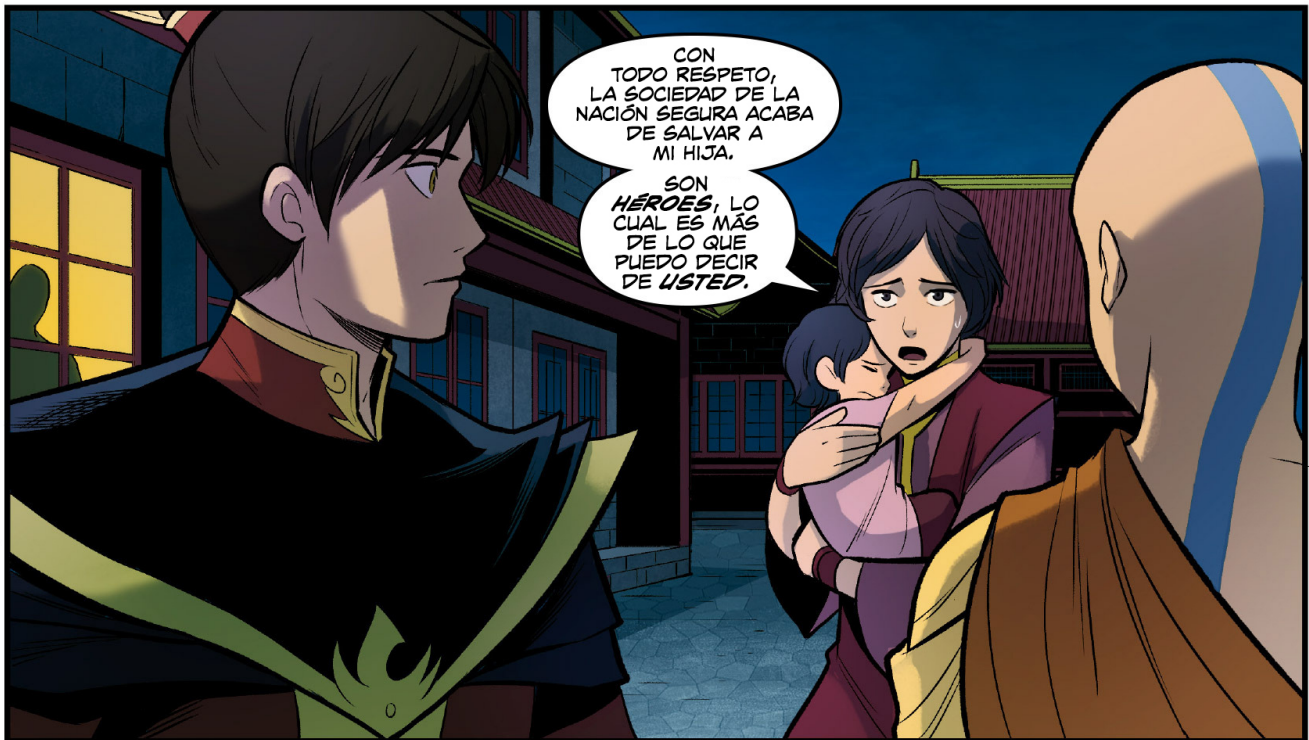
¡VENGAN,
SOCIEDAD DE
LA NACIÓN SEGURA!
RESPECTAREMOS
LOS DESEOS DEL
"SEÑOR DEL
FUEGO."

REGRESEMOS
A NUESTROS
HOGARES Y
PERMANEZCAMOS
PASIVOS MIENTRAS
NUESTRA NACIÓN
SUFRE.



Y MAI,
CUANDO
FINALMENTE ENTRES
EN RAZÓN, YA
SABES DÓNDE
ENCONTRARME.







¡-- Y VISTE
CÓMO LE HABLABA
AL ALGUACIL SUNG!
¡EL HIJO DEL POBRE
HOMBRE ACABABA DE
SER **SECUES-
TRADO!**



ACTÚA
COMO,
COMO --

--¿COMO
SI FUERA EL
**SEÑOR DEL
FUEGO?**

BUENO,
SÍ, PERO...
YA SABES A QUÉ
ME **REFIERO.**
ES COMO SI NO
IMPORTARAN LOS
SENTIMIENTOS DE
LOS DEMÁS.



CUANDO
TERMINES DE
HABLAR DE TU EX-
NOVIO, AVÍSAME PARA
QUE PUEDA DARTE
UN BESO DE BUENAS
NOCHES.

LO
SIENTO.

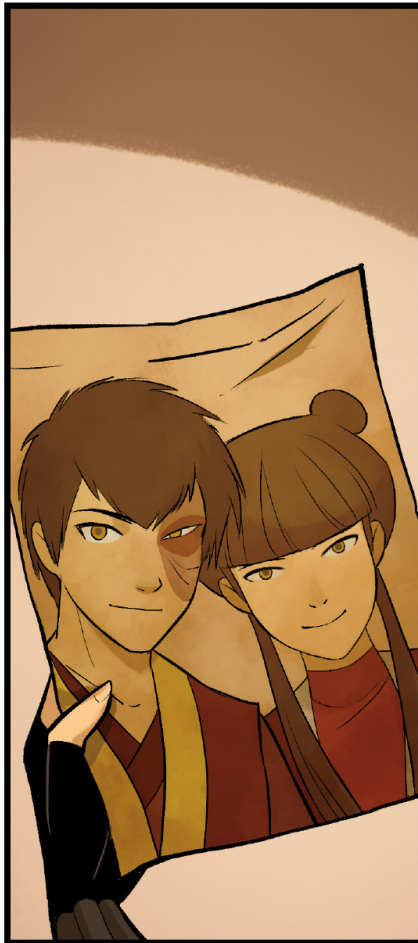


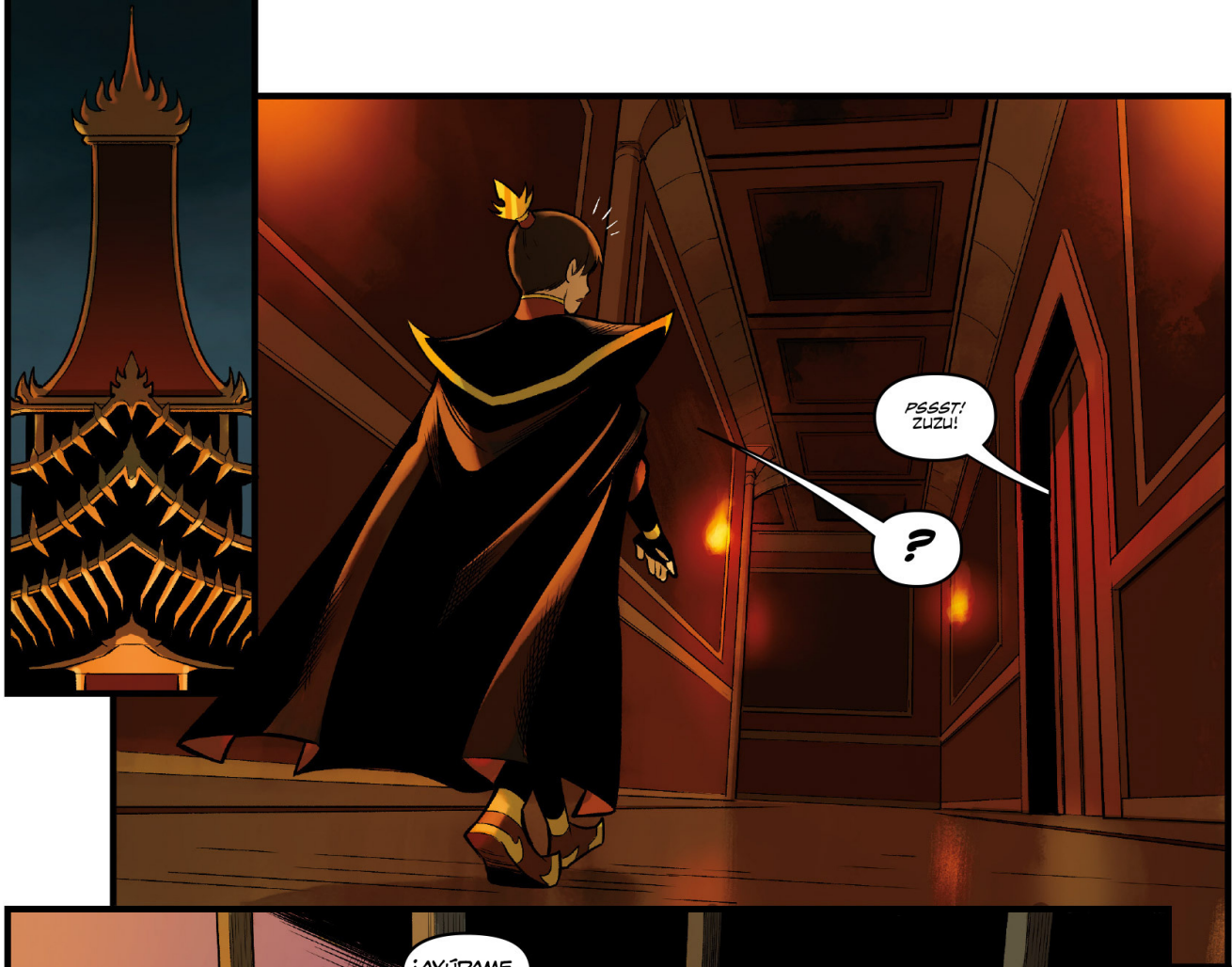
SÓLO
ESTOY...

...SIN
TOM-TOM
A MI LADO, ME
SIENTO **VACÍA**
POR DENTRO.



GRACIAS
POR **TODO,**
KEI LO,
DESCANSEMOS
UN POCO. YA
VEREMOS QUÉ
SERÁ LO
SIGUIENTE POR
LA MAÑANA.

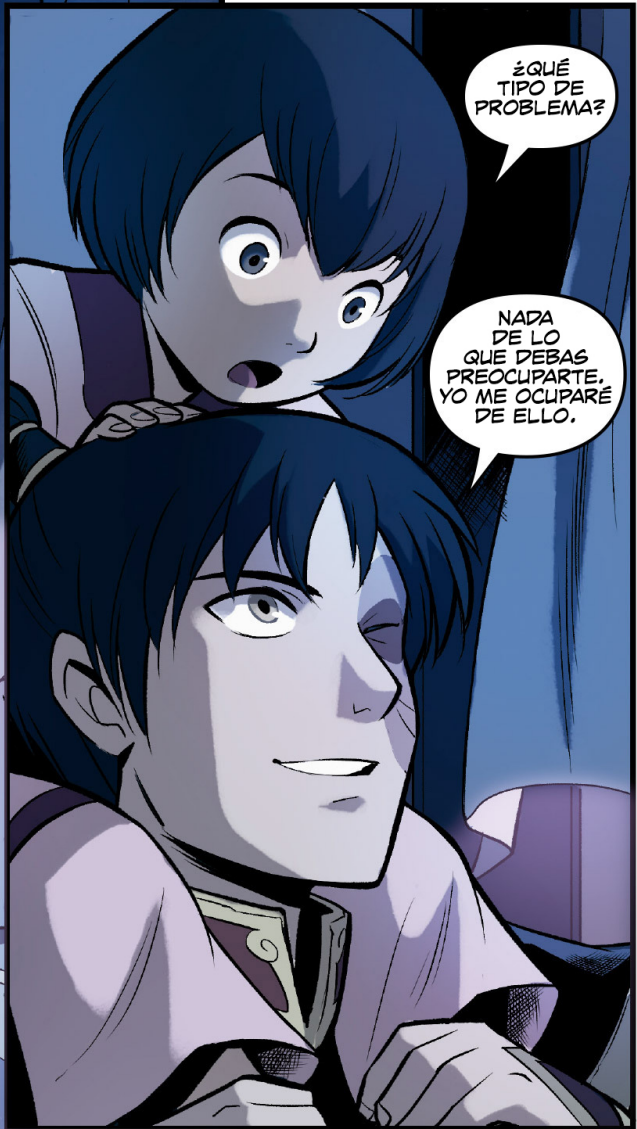






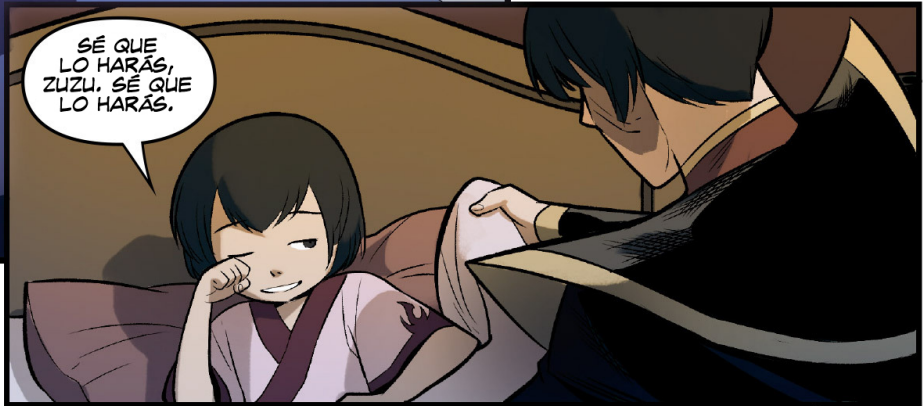
¿QUÉ HICISTE HOY, ZUZU?

TUVE QUE... LIDIAR CON UN **PROBLEMA** QUE LA NACIÓN HA ESTADO TENIENDO.



¿QUÉ TIPO DE PROBLEMA?

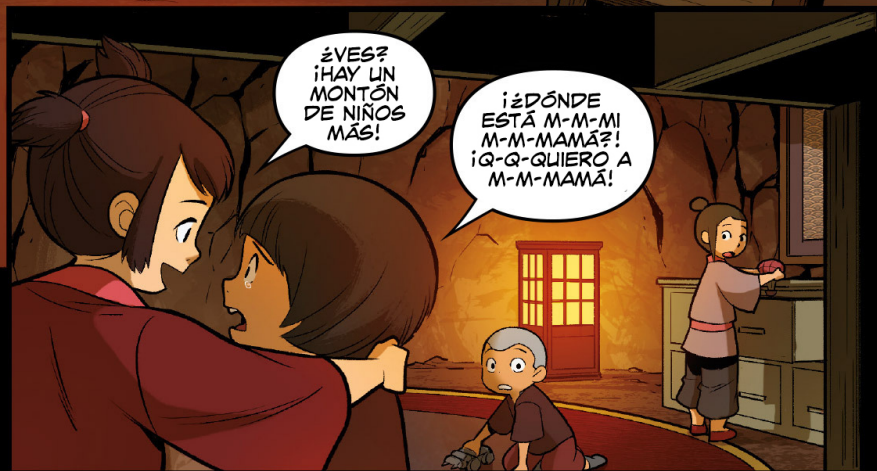
NADA DE LO QUE DEBAS PREOCUPARTE. YO ME OCUPARÉ DE ELLO.



SÉ QUE LO HARÁS, ZUZU. SÉ QUE LO HARÁS.



DUERME A GUSTO, KIYI.

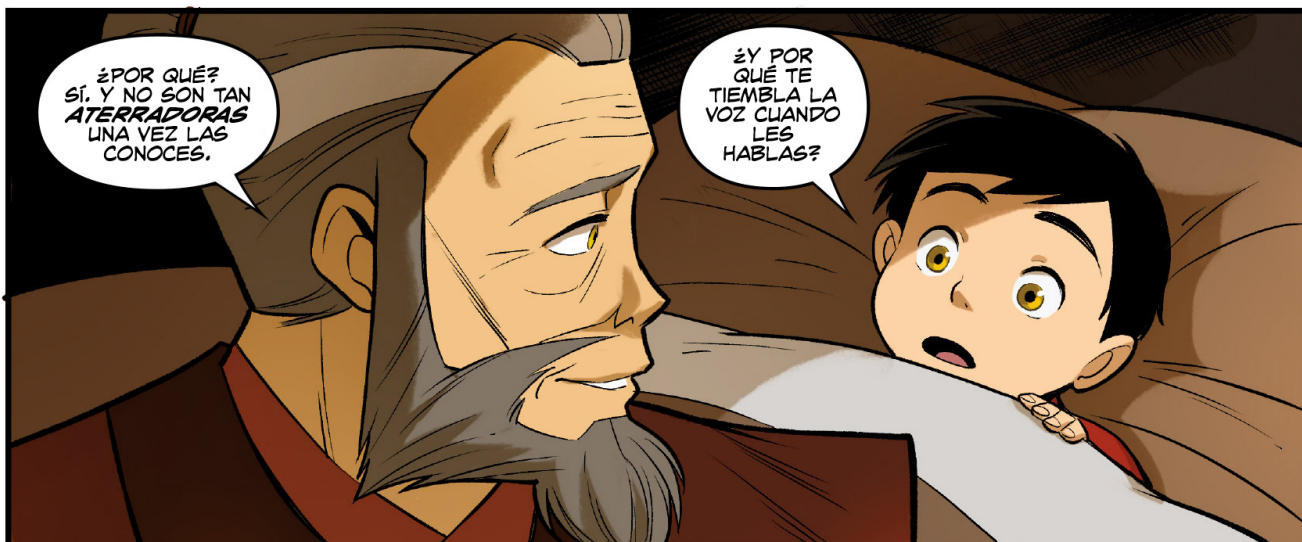






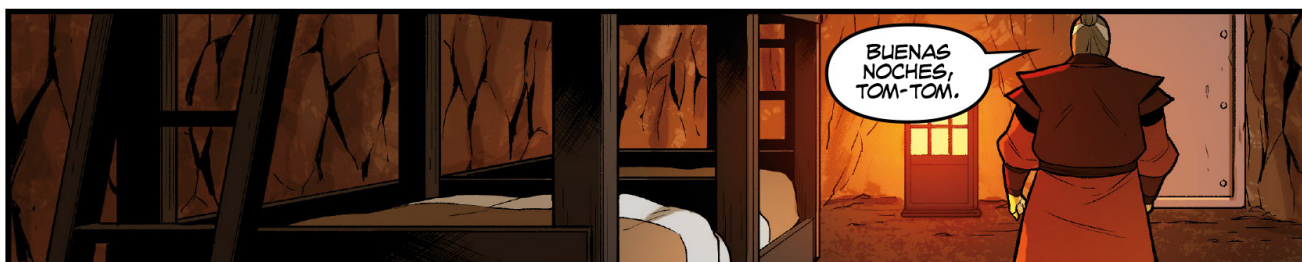
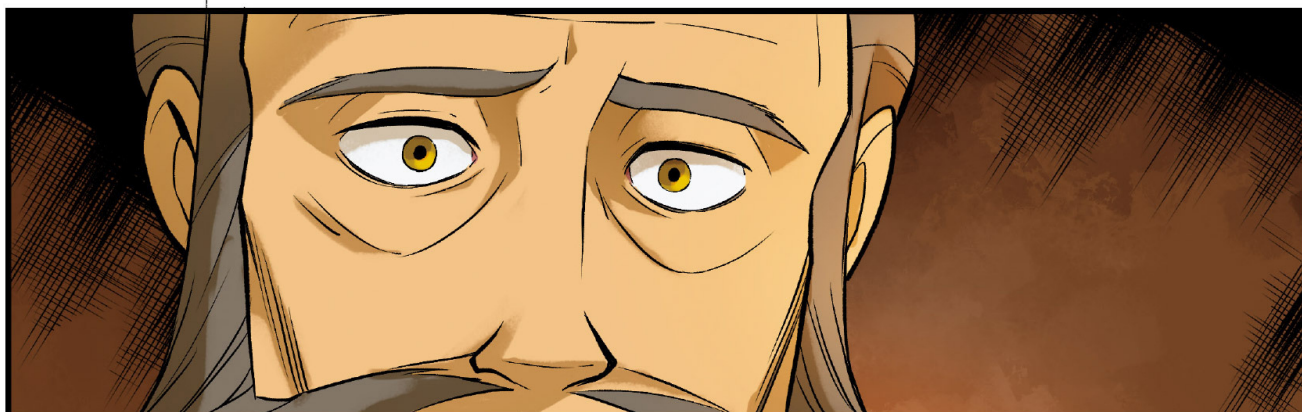
QUEDÁNDOTE
AQUÍ, TÚ Y LOS
DEMÁS NIÑOS ESTÁN
HACIENDO DE SU
PARTE.

LAS MUJERES
ATERRADORAS
QUE ME TRAJERON
AQUÍ -- ¿SON
AMIGAS TUYAS?



¿POR QUÉ?
SÍ, Y NO SON TAN
ATERRADORAS
UNA VEZ LAS
CONOCES.

¿Y POR
QUÉ TE
TIEMBLA LA
VOZ CUANDO
LES
HABLAS?



BUENAS
NOCHES,
TOM-TOM.



LAS GUERRERAS DE KYOSHI ACABAN DE TERMINAR SUS RONDAS NOCTURNAS. TODO ESTÁ ASEGURADO.

GRACIAS, SUKI.



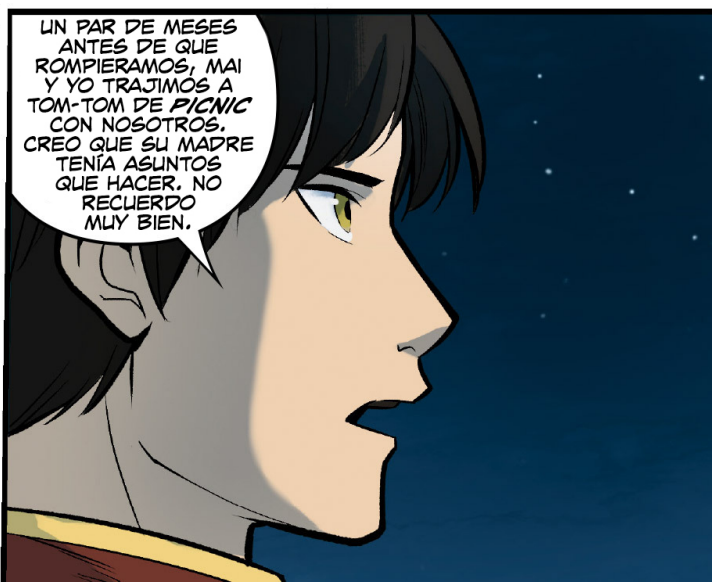
¿QUIERES ALGO DE COMPAÑÍA?

CLARO.



ENCONTRARÁS A TOM-TOM. SÉ QUE LO HARÁS.

SÍ... PERO NO SE TRATA SÓLO DE ENCONTRARLO.



UN PAR DE MESES ANTES DE QUE ROMPIERAMOS, MAI Y YO TRAJIMOS A TOM-TOM DE PICNIC CON NOSOTROS. CREO QUE SU MADRE TENÍA ASUNTOS QUE HACER. NO RECUERDO MUY BIEN.



AL PRINCIPIO, ME SENTÍA UN POCO MOLESTO. ESPERABA TENER UN TIEMPO DE INTIMIDAD, SÓLO MAI Y YO, ¿SABES?

PERO LUEGO, RECUERDO VERLO CORRER TRAS ESA AVISPA BRILLANTE.

SE VEÍA MUY FELIZ. YO JAMÁS RECUERDO HABER ESTADO TAN FELIZ.



¿TE CONTÓ MAI ALGUNA VEZ LO QUE LE OCURRIÓ A TOM-TOM EN OMASHU?

SÍ.

PUES YA SABES. PARA SER UN CHIQUITÍN, HA VIVIDO MUCHAS COSAS. PERO AÚN ASÍ PUDO OBTENER TANTA ALEGRÍA POR PERSEGUIR UN BICHO VOLADOR.



SI LO... CUANDO LO ENCONTREMOS, ¿SERÁ AÚN EL MISMO NIÑO? ¿PODRÁ VOLVER A SER ASÍ DE FELIZ?





NO.

¿QUÉ OCURRE?

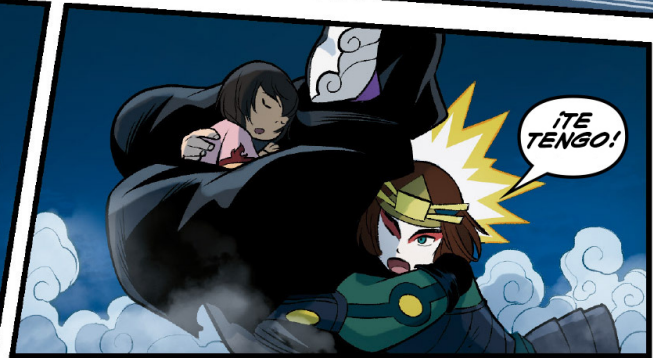
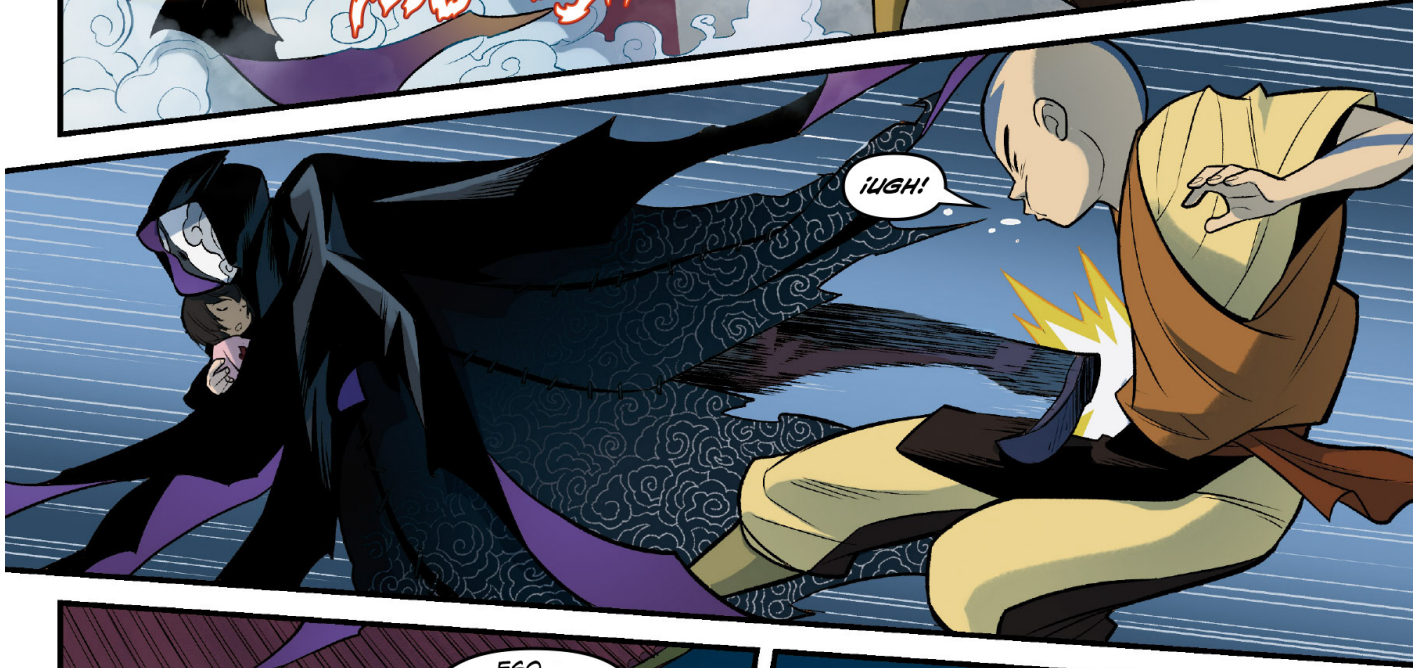
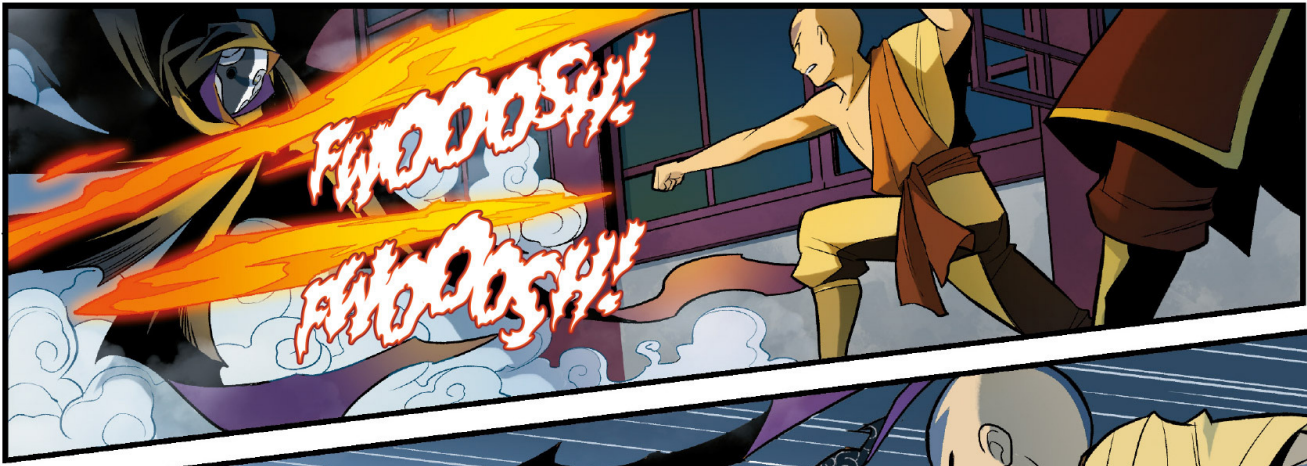
¡HUMO!
¡EN LA HABITACIÓN
DE KIYI!

¡NO,
NO,
NO!

¡¿ZUKO?!

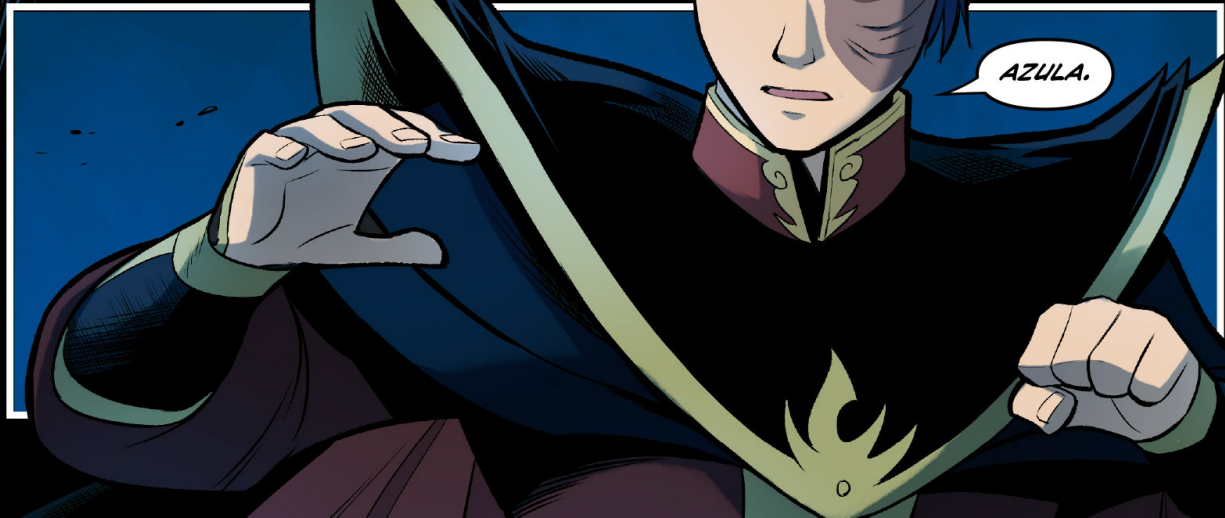


¡SUÉLTENLA!
¡AHORA!











What is the secret of the Kemurikage?

The shadowy spirits known as the Kemurikage are abducting children throughout the Fire Nation Capital, sowing widespread fear and panic in their wake. Desperate to determine what has angered these spirits, Aang and Zuko search for clues deep in the Dragonbone Catacombs underneath the Fire Sages Capital Temple. Can they uncover the hidden history of the Kemurikage and solve the mystery in time, or will more children be taken?

Writer Gene Luen Yang and artistic duo Gurihiru, the team behind bestsellers *The Promise*, *The Search*, and *The Rift*, are back again! Developed in close collaboration with *Avatar: The Last Airbender* and *The Legend of Korra* creators Michael Dante DiMartino and Bryan Konietzko, this is the definitive continuation of the beloved TV series!



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com

GRAPHIC NOVEL/MEDIA TIE-IN